

**TROISIEME ERE UNIVERSELLE DU SALUT DIVIN DE DAI DAO**

Justice – Amour Universel – Miséricorde

**EGLISE CAO DAI DE PARIS**

35, rue Roger-Girodit. 94140 Alfortville. FRANCE

# **PRIERES CAODAÏSTES**

**Traduites du Vietnamien**

**Printemps 2012**



**PRIERES**  
**DE LA VOIE SPIRITUELLE**  
**ET**  
**DE LA VOIE TEMPORELLE**

## PREFACE

Un jour, en famille, je demandais à une de mes filles de venir réciter les prières avec moi, devant l'autel de Dieu. Elle hésita un instant, puis me confia qu'elle n'avait rien compris au contenu de nos prières. J'ai réalisé qu'elle pouvait avoir raison. Certaines de nos prières caodaïstes sont en effet en sino-vietnamien ce qui rend difficile leur compréhension. Moi-même, j'ai régulièrement rencontré des difficultés à saisir la signification profonde de certains vers que contiennent nos prières.

Un autre jour, à l'Eglise Cao Dai de Paris, j'assistais à une célébration commémorant la mort d'un ancien fidèle caodaïste. Je remarquais qu'une dame – d'origine française – s'agenouillait parmi nous. Elle montra une admirable patience à suivre et écouter toutes nos prières en vietnamien, durant de longues heures, sans comprendre un mot...

J'ai alors saisi toute l'importance d'une traduction en français de nos prières. Ce travail est indispensable pour la propagation présente et future du Caodaïsme en France. Il a été entamé par d'anciens frères et sœurs caodaïstes vietnamiens, ainsi que par un certain nombre de chercheurs et d'adeptes français. En faisant des recherches, j'ai pu collecter plusieurs versions de ces traductions, comme par exemple :

- Prières Aux Quatre Heures Canoniques par Mme VÕ Kim Quyên, Directrice de l'école Nam-Phuong à Bêñ Tre, en 1950.
- Le Caodaïsme au Cambodge (1926 – 1974) de M Pierre BERNARDINI, Thèse de Doctorat de 3ème cycle, Université Paris VII, 1974, Tome I (pages 195 à 206).
- La traduction de « l'Hymne à la Gloire de Dieu » par l'ancien vénérable BÙI Thiệñ Hùñg du cénacle Chiêu-Minh. Il a été divinisé en « Đứç-Minh Chon Tiềñ » (Véritable Immortel de Vertu Illuminante).
- Histoire et Philosophie du Caodaïsme de Gabriel GOBRON, Dervy, page 42 pour « l'Ouverture des Prières », 1949.
- Une traduction de quelques prières que j'ai reçue du frère caodaïste M. LÊ Quan Sơn.

Mon travail consiste à adapter ces traductions à l'évolution de la langue et de la culture françaises, en les corrigeant si nécessaire. J'ai ajouté, le cas échéant, des notes explicatives pour introduire des traits de la culture vietnamienne qui pourraient échapper à un lecteur francophone, comme par exemple des allusions dans les prières à des légendes ou anecdotes que l'on trouve souvent dans l'ancienne littérature vietnamienne. Ce travail de traduction et de notes explicatives a enfin pour objectif d'inviter le lecteur à déceler, derrière des termes et métaphores poétiques que contiennent ces prières, la richesse d'un sens spirituel, souvent mystique et profond, véhiculé par des concepts religieux et philosophiques. De la sorte, nous pouvons dire que les prières caodaïstes couvrent à la fois les aspects exotérique et ésotérique du Caodaïsme.

On trouvera en premier lieu la traduction des Prières récitées lors des quatre séances quotidiennes. D'autres prières caodaïstes concernant la Voie Spirituelle (Kinh Thiệñ Đạo en vietnamien) sont insérées en annexes, afin de répondre au maximum aux premiers besoins des personnes ne comprenant pas la langue vietnamienne et que ceux-ci puissent comprendre ces prières pendant l'office caodaïste. Notre prochain et difficile travail de traduction reprendra et développera cette première publication de Prières concernant la Voie Spirituelle (Kinh Thiệñ Đạo) et lui ajoutera des traductions de Prières traitant la Voie Temporelle (Kinh Thố Đạo).

En réalisant ce fascicule, j'ai longuement pensé à nos jeunes caodaïstes qui auront ainsi un outil de travail en mains. Le travail de traduction nécessitant d'être sans cesse révisité par les

hommes et leur histoire, ces jeunes fidèles pourront, à leur tour, améliorer et parfaire ce recueil de traductions, contribuant ainsi au développement et à la diffusion du Caodaïsme en France et dans les pays francophones.

Depuis plusieurs années déjà, l'humanité vit dans la peur grandissante du terrorisme et de toutes sortes d'indescriptibles souffrances physiques et morales. Les guerres fratricides et les catastrophes naturelles en sont des douloureux exemples. J'invite le lecteur à se joindre à mes sincères prières pour l'ensemble de ces victimes et pour le rétablissement d'un équilibre. Dieu est venu sur terre et a fondé la religion Cao Dai pour nous sauver avec son immense Amour. Cette divine voie spirituelle prône la paix et la tolérance. Elle est ouverte à tous les peuples, sans distinction de cultures, d'origines ethniques ou religieuses. Que Dieu nous protège ! Que chacun de nous se corrige et apporte sa part dans la construction commune d'une sainte Société, pour une communauté fraternelle et universelle, liant entre eux les hommes et les femmes de cette planète, des générations présentes et futures.

Je tiens à remercier spécialement Monsieur Jérémy JAMMES, avec qui j'ai eu le plaisir de pouvoir travailler dans l'élaboration de cet ouvrage et dans ses recherches anthropologiques sur le Caodaïsme.

A la mémoire de nos prédécesseurs bien-aimés, fondateurs et fondatrices de l'Eglise Cao Dai de Paris en son 20ème anniversaire (1986–2006), avec ma très respectueuse et profonde gratitude.

QUACH-HIEP Long

Vice-Président et  
Responsable des Etudes religieuses  
de l'Eglise Cao Dai de Paris

Paris, printemps 2006.

Cette traduction a été révisée avec soin par notre frère caodaïste M. TRUONG TÂN Nguon, avant sa publication de 2012.

## Bibliographie

1. **Kinh Thiên Đạo Thế Đạo**, Toà-Thánh Tây-Ninh, ré-édité en 1987 par l'Eglise Cao Dai de Paris (Alfortville).
2. **Tìm Hiểu Kinh Cúng Tứ Thời**, Lê Anh Dũng, Thuận Hóa, Huế , 1995 (Việtnam).
3. **Giải Nghĩa Kinh Thiên Đạo & Thế Đạo**, Hiền Tài Nguyễn văn Hồng, USA, 2000.
4. **Kinh Tam Giáo Nhứt Tụng Diễn Giải**, Thiện Trung Nguyễn Xuân Liêm, Kim Ân Quán, Los Angeles, 1995.
5. **Histoire et Philosophie du Caodaïsme**, Gabriel GOBRON, Editeur Dervy, Paris, 1949.
6. **Thèse de Doctorat de 3ème cycle « Le Caodaïsme au Cambodge (1926 – 1974) de M. Pierre BERNARDINI**, Université Paris VII, 1974.
7. **Prières Aux Quatre Heures Canoniques** par Mme Võ Kim Quyên, Directrice de l'Ecole Nam-Phuong à Bến Tre, 1950.
8. **Guide to Caodai Spiritual Celebration** by Hùm Bùi, M.D. & Hồng Bùi, M.D., Ngasha Beck Los Angeles, USA, 2000.
9. **Tìm Hiểu Ngọc Hoàng Thiên Tôn Bửu Cáo**, Huệ Khải, Maison d'édition "Tôn Giáo", Hà Nội 2010, Việtnam.

# TABLE DES MATIERES

## PRIERES DE LA VOIE SPIRITUELLE

### PRIERES AUX QUATRE SEANCES

#### QUOTIDIENNES

Prière de l'Offrande d'Encens.....	9
Ouverture Des Prières.....	10
L'Hymne à la Gloire de DIEU .....	12
Cantique en l'Honneur du Bouddhisme .....	14
Cantique en l'Honneur du Taoïsme .....	16
Cantique en l'Honneur du Confucianisme .....	19
Prière de l'Offrande des Fleurs .....	20
Prière de l'Offrande du Vin .....	21
Prière de l'Offrande du Thé .....	22
Les Cinq Voeux Caodaïstes .....	22
Prière à Notre Mère des Cieux .....	24
Prière au Bouddha Mère de l'Univers .....	26
Louanges aux Bienfaits de la Mère Divine .....	30
Prière d'Absolution .....	34
Prière de Conversion au Caodaïsme .....	35
Prière de Baptême .....	35
Prière au Dernier Instant de la Vie Terrestre .....	36
Prière Après la Mort .....	37
Prière de la Mise en Bière .....	37
Requiem en l'Honneur du Défunt .....	38
Prière de l'Accompagnement du Défunt Jusqu'à l'Inhumation .....	39
Prière de la Pose du Cercueil dans la Fosse Funéraire .....	40
Formule Clef Pour la Formulation de Quête Pour la Renaissance dans l'Au-delà .....	41
Prière de l'Ouverture des Cérémonies de Commémoration Des Neuvièmes Après le Décès (9 fois) .....	41
Prière de la Première Célébration de Neuf Jours .....	42
Prière de la Deuxième Célébration de Neuf Jours .....	43
Prière de la Troisième Célébration de Neuf Jours .....	43
Prière de la Quatrième Célébration de Neuf Jours .....	44
Prière de la Cinquième Célébration de Neuf Jours .....	45
Prière de la Sixième Célébration de Neuf Jours .....	45
Prière de la Septième Célébration de Neuf Jours .....	46
Prière de la Huitième Célébration de Neuf Jours .....	47
Prière de la Neuvième Célébration de Neuf Jours .....	48
Prière de la Petite Célébration de 200 jours suivants .....	48
Prière de la Grande Célébration de 300 jours suivants ..	49
Véritable Prière du Bouddha MAÎTREYA .....	50
Louanges aux Bienfaits des Bouddhas, Immortels, Saints et des Génies .....	53

## **PRIERES DE LA VOIE TEMPORELLE**

Prière avant la Séance d'Enseignement Religieux .....	57
Prière avant la Réunion ou à l'Ouverture d'une Assemblée .....	57
Prière après la Réunion ou à la Fermeture d'une Assemblée .....	58
Prière de Sortie de chez Soi ou Avant de Partir .....	59
Prière à la Rentrée à chez Soi ou De Retour .....	59
Prière Avant de Dormir .....	60
Prière Au Réveil .....	60
Prière Au Début d'une Leçon ou d'une Classe .....	61
Prière Avant le Repas .....	62
Prière Après le Repas .....	62
Prière à la Cérémonie de Mariage .....	62
Prière au Décès du Roi ou du Président du Pays .....	64
Prière au Décès du Professeur ou de l'Enseignant(e) ...	64
Prière au Décès du / des Grand(s) Parent(s) .....	65
Prière d'Appel aux Secours Divins .....	66
Prière au Décès du Père ou de la Mère ou des Parents ...	67
Prière au Décès d'un(e) ou des Proche(s) de la Famille .	68
Prière au Décès d'un/des Frère(s) ou d'une/des Sœur(s)	68
Prière au Décès de l'Epoux ou du Compagnon .....	69
Prière au Décès de l'Epouse ou de la Compagne .....	70



## **PRIERES DE LA VOIE SPIRITUELLE**

### **PRIERES AUX QUATRE SEANCES QUOTIDIENNES**

1. PRIÈRE DE L'OFFRANDE D'ENCENS
2. OUVERTURE DES PRIERES
3. L'HYMNE A LA GLOIRE DE DIEU
4. CANTIQUE EN L'HONNEUR DU BOUDDHISME
5. CANTIQUE EN L'HONNEUR DU TAOÏSME
6. CANTIQUE EN L'HONNEUR DU CONFUCIANISME
7. PRIÈRE DE L'OFFRANDE DES FLEURS
8. PRIÈRE DE L'OFFRANDE DU VIN
9. PRIÈRE DE L'OFFRANDE DU THE
10. LES CINQ VŒUX CAODAÏSTES

### **PRIERES À NOTRE MERE CELESTE**

1. PRIÈRES À NOTRE MÈRE DES CIEUX
2. PRIÈRES AU BOUDDHA MÈRE DE L'UNIVERS
3. LOUANGES AUX BIENFAITS DE LA MÈRE  
DIVINE

**NIỆM HƯƠNG**  
( Giọng Nam-Ai )

Đạo gốc bởi lòng thành, tín, hiệp,  
Lòng nung nhang khói tiếp truyền ra ;

Mùi hương lư ngọc bay xa,  
Kính thành cầu-nguyện Tiên gia chứng lòng.

Xin Thần Thánh ruổi giọng cõi hạc,  
Xuống phàm trần vội gác xe Tiên.

Ngày nay đệ tử khẩn nguyện,  
Chín tùng Trời Đất thông truyền chứng tri.

Lòng sở vọng gắng ghi đảo cáo,  
Nhờ Ôn Trên bổ báo phước lành !

**Nam Cực Chưởng Giáo**

Nam-Mô Cao-Đài Tiên-Ông Đại-Bồ-Tát Ma-Ha-Tát  
(3 lạy, mỗi lạy 4 gật)

**PRIERE DE L'OFFRANDE D'ENCENS**  
(Chantée sur un air de tristesse)

Le Cœur sincère, la Foi et la Concorde sont les bases du Dao.  
Se mêlant avec la fumée d'encens,

Dont les arômes s'échappent du brûle-parfum de jade jusqu'au ciel,  
Nous prions respectueusement le saint Père de recevoir nos sentiments.

Prions les Génies et les Saints, qui se déplacent sur le dos de leur héron divin,  
De descendre enfin sur cette terre profane.

En ce jour, nos très sincères prières,  
Traversent les neuf cieux et sont perçues par le Ciel et la Terre.

Du plus profond de notre cœur, nous présentons nos prières,  
Que les Esprits Célestes propagent les bienfaits !

**Maître Gouverneur du Pôle sud**

Se prosterner 3 fois. A chaque prosternation, incliner la tête 4 fois tout en récitant :  
“**Vénération au DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha Sattva (1)**”

(1) Dans cette traduction, nous tenons compte du nombre 12, nombre total de mots du Mantra Caodaïste « Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát ».

**KHAI KINH**  
(Giọng Nam-Ai)

Biển trần khổ voi voi trời nước,  
Ánh thái-dương rọi trước phương đông.  
Tổ sư Thái-Thượng Đức Ông,  
Ra tay dẫn độ dày công giúp đời.

Trong Tam Giáo có lời khuyên dạy :  
Gốc bởi lòng làm phải làm lành ;  
Trung dung Khổng Thánh chỉ rành,  
Từ bi Phật dẫn lòng thành lòng nhơn,

Phép Tiên Đạo tu chơn dưỡng tánh.  
Một cội sanh ba nhánh in nhau.  
Làm người rõ thấu lý sâu,  
Sửa lòng trong sạch tụng cầu Thánh Kinh.

(Cúi đầu)

**OUVERTURE DES PRIERES**  
(Chantée sur un air de tristesse)

Au-dessus de l'océan de la douleur humaine,  
Dont l'immensité se perd entre ciel et terre,  
Déjà la lumière de l'astre du jour pointe à l'Orient.  
L'Auguste MAÎTRE SUPRÊME du DAO (1) a eu le mérite d'aider l'humanité.

La base doctrinale des trois anciennes religions,  
Est la pratique du Bien et de la Vertu.  
Le Sage CONFUCIUS a nettement tracé la voie du « Juste Milieu ».  
Le Miséricordieux BOUDDHA a prêché la dévotion et la charité.

Le TAOÏSME a prescrit le culte du Vrai et la discipline du caractère.  
Ainsi d'un même tronc sont nées les trois branches identiques.  
Que l'être humain qui se pénètre de cette Vérité profonde,  
Se purifie le cœur pour réciter les Saintes Prières.

Incliner la tête une fois.

(1) « **Thái Thượng Lão Quân** » ou « **Thái Thượng Đạo Tổ** » était une réincarnation précédente de **Lao Tseu**.

## NGỌC-HOÀNG BỬU CÁO

( Giọng Nam-Xuân )

Đại La Thiên Đế,  
Thái-Cực Thánh-Hoàng.  
Hóa-dục quân-sanh,  
Thống ngự vạn-vật.

Diệu diệu Huỳnh-Kim-Khuyết,  
Nguy nguy Bạch-Ngọc-Kinh.  
Nhược thiết nhược hư,  
Bất ngôn nhi mặc tuyên đại hóa.

Thị không thị sắc,  
Vô vi nhi dịch sử quần linh.  
Thời thừa lục long,  
Du hành bất tức.

Khí phân Tứ Tượng,  
Oát triền vô biên.  
Càn kiện cao minh,  
Vạn loại thiện ác tất kiến.

Huyền phạm quãng đại,  
Nhứt toán họa phước lập phân.  
Thượng chương tam thập lục Thiên, tam thiên Thế-giới ;  
Hạ ốc thất thập nhị Địa, tứ Đại bộ châu.

Tiên Thiên, Hậu Thiên, tịnh dục Đại Từ Phụ.  
Kim ngưỡng, cổ ngưỡng, phổ tế tổng pháp tông.  
Nãi nhựt nguyệt tinh thần chi quân,  
Vi Thánh, Thần, Tiên, Phật chi chủ.

Trạm tịch chơn Đạo,  
Khôi mịch tôn nghiêm.  
Biến-hóa vô cùng,  
Lũ truyền bửu kinh dĩ giác thế.

Linh oai mạc trắc,  
Thường thi Thần giáo dĩ lợi sanh.  
Hồng oai, hồng từ,  
Vô cực, vô thượng,

Đại Thánh, đại nguyện,  
Đại Tạo, Đại Bi.  
Huyền-Khung Cao Thượng-Đế Ngọc-Hoàng,  
Tích phước hựu tội,

Đại Thiên Tôn.

Lạy 3 lạy, mỗi lạy 4 gật, mỗi gật niệm : **Nam Mô CAO ĐÀI TIÊN ÔNG ĐẠI BỒ TÁT MA HA TÁT**

## L'HYMNE A LA GLOIRE DE DIEU

(Air de joie printanière)

Divin Monarque dans l'infinitude du Grand filet céleste.  
Suprême Souverain de la Monade.  
Créateur et Providence de tout ce qui naît,  
Dirigeant et ultime Censeur de tout ce qui vit.

Grandiose est la Voûte Céleste d'Or à l'entrée du Paradis,  
Hautement merveilleux est le Palais Céleste de Jade blanc.  
Tantôt vrai et tantôt irréel, nul ne peut percer Votre mystère.  
Sans un mot, Votre grande création se manifeste en silence.

Régénérateur Universel sur la Mystique de «l'Abstrait et des Formes»,  
Sa Majesté Divine administre tous les Esprits par le « non agir ».  
Par six dragons (1), Vous parcourez sans relâche tous les coins de l'univers.  
Du Souffle Originel du Grand Néant, Vous engendrez la Dyade puis la Tétrade (2) et ainsi de  
suite jusqu'à l'infini.

Vos puissants mouvements concentriques et excentriques tourbillonnent dans le Cosmos sans  
frontière.

Vous scrutez avec érudition et avec une transcendante perspicacité le Bien et le Mal sous  
toutes les formes.

Législateur éminent et d'une magnanimité sublime,  
Vous codifiez la multitude des rétributions et des sanctions en un calcul.

En haut, votre autorité règne sur trente-six cieux et trois mille mondes stellaires.  
En bas, votre Providence couvre soixante-douze globes terrestres et les quatre grands  
continents planétaires.

Dans le Ciel Antérieur comme dans Celui Postérieur (3),  
Vous êtes toujours et partout le Père de Grande Miséricorde qui élève sans distinction tous les  
êtres.

Auguste Maître Initiateur de toutes les Doctrines, Vous guidez les êtres sur la Voie du Salut,  
pour les dévotions du temps passé et du temps présent.

Souverain de l'empire sidéral des soleils, de la lune, des étoiles, des astres et Gouverneur du  
temps,

Vous êtes le Suprême Maître des Génies, des Saints, des Immortels et des Bouddhas.  
Cette Orthodoxie sereine

Ne peut être que celle d'une Puissance majestueuse, transcendante et silencieuse.

Instructeur en continuelle évolution,  
Vous prodiguez de précieuses prescriptions dogmatiques susceptibles de désillusionner notre  
monde profane.

Votre Verbe prestigieux est inspiré et exprime sans cesse de riches et divines poésies propres  
à rehausser l'humanité prosaïque.

Haute Puissance, Grande Clémence,

Vide Absolu du Cosmos, Pinacle de l'Echelle Céleste,  
Sublime Sainteté, Nobles Vœux,  
Grande Création, Grande Miséricorde.

Ô Sublime Monarque de l'Infini Spatial ! Ô Suprême Souverain de l'Absolu Cosmique !

Vous rétribuez le Bien, les Mérites et amnistiez le Mal et les Fautes.

Ô Auguste Sommité Divine !

Notre plus grand hommage et notre plus profonde et sincère vénération veulent Vous honorer.

Se prosterner 3 fois, et incliner à chaque fois la tête 4 fois, tout en récitant : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l’Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva** ”

(1) Les six dragons représentent les six traits continus superposés de l’idéogramme « Ciel » du Yi King (le célèbre Livre des Mutations). Le dragon est un fabuleux animal qui peut se transformer infiniment, dépassant l’imagination humaine.

(2) Selon la conception de la création de l’univers du Caodaïsme, c’était au début le Grand Vide Absolu ou le Grand Néant (Hur Vô en vietnamien). Dans cet Infini Absolu, il existait le Principe Originel et le Souffle Originel, deux principes Yang (positif) et Yin (négatif). Ces deux principes Yin et Yang s’unissent et se cristallisent en une infinité de temps pour donner naissance à une Grande Source de Lumière Divine, après une grande explosion extrêmement violente, le « Big-bang ». C’était la formation du Créateur de l’univers (la Monade). Il séparait ensuite le pur de l’impur, faisait fonctionner sans relâche le mécanisme de la Dyade « Activité du Yang » et « Passivité du Yin », concentrait le souffle cosmique du « Hur Vô » pour créer toutes les créatures de l’univers. (Voir « Véritable Enseignement du Grand Cycle Caodaïste » (le livre Đại-Thừa Chơn-Giáo, page 175, édition 1936).

On peut aussi lire dans l’«Anthologie des Saintes Paroles Caodaïstes» (le livre Thánh-Ngôn Hiệp-Tuyên), à la page 170, de l’édition 1972 : « Je (DIEU) vous ai déjà dit alors qu’il n’y avait rien dans l’Espace Originel, le Souffle Cosmique du Vide Absolu m’a créé le premier. Et mon Logos est celui de la Monade Universelle. Puis Je me suis divisé en deux Principes opposés (la Dyade): le Yin (Négatif) et le Yang (Positif) qui, à leur tour, se sont transformés en Quatre Fluides (la Tétrade). Celles-ci se sont ensuite transformées en Huit Cycles de la Genèse. Ces Huit cycles ont évolué à l’infini pour donner naissance à l’Univers. Je me suis subdivisé encore – de ma Divine Nature – pour créer toutes les créatures : matières, végétaux, insectes et animaux communément appelés êtres vivants.

La Tétrade (Tứ Tượng en vietnamien) se compose de quatre éléments suivants :

- L’élément Positif principal (Thái Dương)
- L’élément Négatif principal (Thái Âm)
- L’élément Positif secondaire (Thiếu Dương)
- L’élément Négatif secondaire (Thiếu Âm)

(3) Le Ciel Antérieur (Tiên Thiên en vietnamien) correspond à l’époque d’avant la création de l’univers (avant le big-bang).

Le Ciel Postérieur (Hậu Thiên en vietnamien) correspond à l’époque d’après la création de l’univers.



**PHẬT-GIÁO CHÍ TÂM-KINH**  
( Giọng Nam-Xuân )

Hồn-động Tôn-Sư,  
Càn Khôn chủ tể.  
Qui thể giới u nhưt khí chi trung,

Ốc trần hườn ư song thủ chi nội.  
Huệ đấng bắt diệt,  
Chiếu Tam thập lục Thiên chi quang minh.  
Đạo pháp trường lưu,  
Khai cứu thập nhị tào chi mê muội.  
Đạo cao vô cực,  
Giáo xiển hư linh.  
Thổ khí thành hồng,  
Nhi nhứt trụ xang thiên.  
Hóa kiếm thành xích,  
Nhi tam phân thác địa.  
Công tham Thái-Cực,  
Phá nhứt khiêu chi Huyền Quan.  
Tánh hiệp vô vi,  
Thống tam tài chi bí chỉ.  
Đa thi huệ trạch,  
Vô lượng độ nhân.  
Đại bi, Đại nguyện,  
Đại Thánh, Đại Từ.  
Tiên Thiên chánh Đạo,  
Nhiên Đấng Cổ Phật,  
Vô vi Xiển Giáo Thiên Tôn.

Lạy 3 lạy, mỗi lạy 3 gật, mỗi gật niệm : “**Nam Mô Nhiên Đấng Cổ Phật Vô Vi Xiển Giáo Thiên Tôn**”

## CANTIQUE EN L'HONNEUR DU BOUDDHISME

(Air de joie printanière)

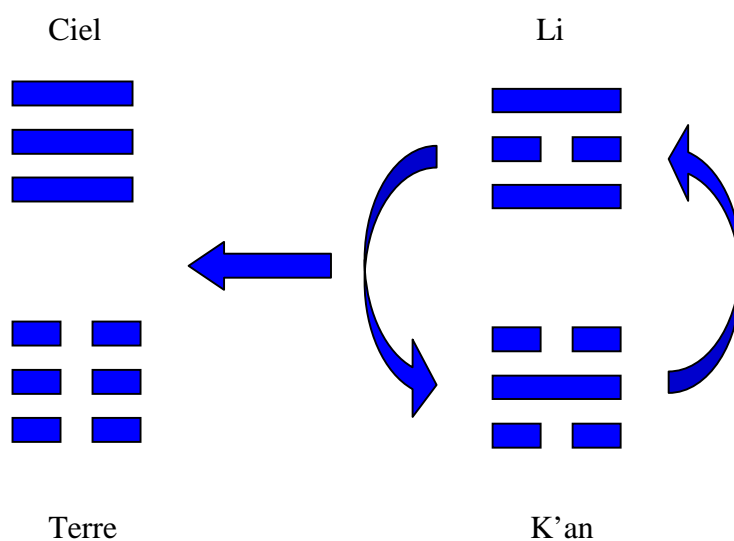
Maître de l'Etat Chaotique,  
Seigneur de l'Univers.  
Vous unifiez l'Univers en un seul souffle Avant la Genèse (1),  
Et tenez entre vos mains (2) le monde terrestre.  
L'éternelle lampe de Sagesse,  
Eclaire les Trente Six Cieux Splendides.  
Le Dao et ses Lois tels une inépuisable source,  
Instruisent les quatre-vingt douze groupes de cent mille âmes originelles encore dans  
l'ignorance.  
Le Dao, transcendant et infiniment profond,  
Enseigne la Vérité divine, mystérieuse et miraculeuse.  
D'un souffle est créé l'arc-en-ciel,  
Semblable à une colonne pour soutenir le Ciel (3).  
Il transforme l'épée en un instrument de mesure,  
Dont les trois unités servent à développer la Terre (4).  
Son action, aussi vaste que celle de Dieu,  
Est capable de forcer la “Porte Mystique” (5) du monde invisible.  
Son essence, en communion avec l'Invisible,  
Possède le mystère primordial de la Triade “Ciel – Humain – Terre”.  
Le Dao répand généreusement ses bienfaits  
Et secourt les humains sans compter.  
Grande Compassion, Grand Vœu.

Grande Sainteté, Grande Miséricorde.  
Le Vrai Dao Avant la Genèse.  
Dipankara, le Très Ancien Bouddha.  
Le Divin Maître illuminant la Vraie Voie Spirituelle.

Se prosterner 3 fois et s'incliner à chaque fois 3 fois en récitant : « **Vénération au Très Ancien Bouddha Dipankara, le Divin Maître Illuminant la Véritable Voie Spirituelle** »

- (1) Ce Souffle préexiste à la création de l'Univers (Tiên-Thiên en vietnamien)
- (2) Les deux mains symbolisent la Dyade (Lưỡng Nghi en vietnamien) qui met en interaction le Yin (principe négatif) et le Yang (principe positif). En ce sens, l'Univers et toutes ses créatures ont fait leur apparition par l'union harmonieuse et complémentaire de ces deux principes originels.
- (3) D'après le « I King ou Yi Jing » (le Livre des Mutations), le Ciel est représenté par un trigramme composé de trois traits continus et donc intégralement positifs.
- (4) En revanche, la Terre est représentée par un trigramme composé de trois traits discontinus et intégralement négatifs.

Ces quatre vers évoquent un ancien précepte de la Méditation, à savoir : « extraire le K'an pour compléter le Li » (« Chiết Khảm Điền Ly » en vietnamien) dont le schéma est illustré et expliqué à la page suivante.



Le trigramme K'an est représenté par 3 traits superposés dont seul celui du milieu est continu. Quant au trigramme Li, il est également représenté par 3 traits superposés, mais cette fois celui du milieu est discontinu. Par des exercices de concentration et de maîtrise du Souffle (Khí), la Méditation consiste à extraire le trait continu du milieu du trigramme K'an et le remplacer par le trait discontinu du trigramme Li. De la sorte, le trigramme Li deviendra totalement positif (il sera de trois traits continus) et correspondra au trigramme du Ciel. L'harmonie avec le Ciel et le Dieu Saint Père sera alors atteinte. Les exercices de Méditation consistent à éliminer sans cesse les impuretés physiques et mentales que transporte l'homme, tout en conservant ses éléments purs (« Khử Trược Lưu Thanh » en vietnamien). La méditation permet une transformation de l'homme profane ou celui d'avant la Genèse (Hậu-Thiên en vietnamien), en un Être Divin ou celui d'après la Genèse (Tiên-Thiên en vietnamien).



(5) Cette Porte Mystique, qui sépare le monde terrestre du monde invisible, est située sur la fontanelle, au sommet de la tête, c'est-à-dire sur le point culminant de l'être humain. Par analogie, la fontanelle correspond au « Cao Dai », à la « haute terrasse » à l'intérieur de chacun.



**TIÊN-GIÁO CHÍ TÂM-KINH**  
( Giọng Nam-Xuân )

Tiên-Thiên khí hóa,  
Thái-Thượng Đạo-Quân.  
Thánh bất khã tri,  
Công bất khã nghị.  
Vô vi cư Thái-Cực chi tiên,  
Hữu thi siêu quần chơn chi thượng.  
Đạo cao nhưt khí,  
Diệu hóa Tam Thanh.  
Đức hoán hư linh,  
Pháp siêu quần Thánh,  
Nhị ngoạt thập ngũ,  
Phân tánh giáng sanh.  
Nhứt thân ức vạn,  
Diệu huyền thần biến.  
Tử khí đông lai,  
Quãng truyền đạo-đức.  
Lưu sa Tây độ,  
Pháp hóa tướng tông.  
Sân Tất Viên, Phương Sóc chi bối.  
Đơn Tích vi mang.  
Khai Thiên Địa, nhân vật chi tiên,  
Đạo kinh hạo kiếp.  
Càn Khôn oát vạn,  
Nhựt nguyệt chi quang.  
Đạo pháp bao la,  
Cửu Hoàng Tỷ Tổ.  
Đại Thiên thế-giới, dương tụng từ ân.  
Vĩnh kiếp quần sanh, ngưỡng kỳ huệ đức.  
Đại Thần, Đại Thánh,  
Chí Cực, chí Tôn.  
Tiên Thiên Chánh Nhứt,  
Thái-Thượng Đạo-Quân.  
Chường Giáo Thiên-Tôn.

Lạy 3 lạy, mỗi lạy 3 gât, mỗi gât niệm : Nam Mô Thái-Thượng Đạo-Tổ Tam-Thanh Ứng-Hóa Thiên-Tôn

**CANTIQUE EN L'HONNEUR DU TAOÏSME**  
(Air de joie printanière)

Le Souffle Originel Cosmique,

Crée l'Auguste Suprême du Dao.  
 Nul ne peut connaître sa Sainteté,  
 Ni discuter ses Mérites.  
 Il précède le Premier Principe.  
 Dès la création de l'Univers, Il se trouve déjà au-dessus de toutes les Divinités.  
 Le transcendant Dao fut le Souffle Originel,  
 Qui se transforma miraculeusement en une Céleste Trinité (1).  
 Sa Vertu brille splendidement dans tous les cieux.  
 Son Pouvoir surpasse tous les Dieux.  
 Le quinzième jour du second mois lunaire (2),  
 Il s'incarne dans le monde terrestre.  
 D'un seul corps, Il se transforme miraculeusement  
 En une infinité de formes.  
 Depuis l'Orient, sa nuée pourpre (3)  
 Diffuse le « Tao Té King ».  
 Soufflant dans le désert de l'Ouest pour y instruire la population.  
 Sa Doctrine a fondé la religion  
 Et donné vie à la pensée de Tchouang Tseu (4) et de Đông Phuong Soc (5).  
 Le Zen Taoïste renferme de sublimes subtilités.  
 Sa Doctrine, existant avant toutes les créatures  
 Et déterminant la création de l'Univers,  
 Demeure pourtant éternelle à travers les âges.  
 L'Univers s'active sans relâche,  
 Comme les lumières du soleil et de la lune (6)  
 nous éclairent chaque jour.  
 Sa Doctrine est immense,  
 Depuis l'époque des Neuf Anciens Empereurs,  
 Et du temps d'Adam et d'Eve (7).  
 Mille grands mondes célestes (8) font éloge de ses bienfaits.  
 L'humanité admire et sollicite éternellement sa bénédiction.  
 Grand Prodige, Grande Sainteté.  
 Le Plus Grand, Le Plus Honoré.  
 Le Premier Logos avant la Création.  
 Le Suprême Maître du Dao,  
 Le Divin Fondateur du Taoïsme.

Se prosterner 3 fois et s'incliner à chaque fois 3 fois en récitant : “ **Vénération au Suprême Maître du Dao, le Divin Seigneur ou Trinité Céleste** ”

(1) Selon le chapitre 42 du Tao Té King, il est dit que « Le Dao créa le Un ; Le Un créa le Deux ; Le Deux créa le Trois ; Le Trois créa les Dix Mille choses ». Mais à la fin, « ces Dix Mille choses retourneront à leur source originelle qui est Dieu Le Créateur » (« Nhất bản tán vạn thù, vạn thù qui nhứt bản » en vietnamien).

Le terme « Tam Thanh » en vietnamien signifie « Trois Logos » qui se composent de :

- Ngọc Thanh correspondant au Confucianisme de couleur rouge.
- Thượng Thanh correspondant au Taoïsme de couleur bleu.
- Thái Thanh correspondant au Bouddhisme de couleur jaune.

La première génération (Thanh Hương) des dignitaires masculins caodaïstes du « Cửu Trùng Đài » ont leur nom religieux qui commence par un des préfixes Ngọc, Thượng ou Thái selon la branche à laquelle ils appartiennent. Ce préfixe est suivi de leur prénom et se termine par le suffixe Thanh.

Le drapeau caodaïste comporte également ces trois couleurs.

(2) Le 15ème jour du 2ème mois lunaire est l'anniversaire de Lao-Tseu qui est une des réincarnations de « Thái Thượng Đạo Quân ».

(3) Selon la légende, Lao-Tseu est parti de l'Est vers l'Ouest de la Chine cherchant un lieu calme pour se retirer. Un mandarin du nom de Doãn Hi, alors chef du poste frontalier, vit dans le ciel un nuage pourpre se déplaçant depuis l'Est. Il interpréta cette vision à l'annonce céleste de la prochaine visite d'un grand Sage. En effet, Lao-Tseu arriva et Doãn Hi le reçut respectueusement. Il sollicita auprès du Sage de lui transmettre son enseignement. Lao-Tseu accepta et se mit à rédiger le célèbre Tao Té King.

(4) « Tắt viên » était le titre de Tchouang-Tseu ou Zhuangzi (environ 369 – 286 avant J.C.), philosophe taoïste chinois très connu, après Lao-Tseu ou Laozi.

(5) Pseudonyme d'un personnage taoïste mystique chinois ayant des pouvoirs surnaturels. On le voit, sur l'autel de la Divine Mère Spirituelle de l'univers, au Saint-siège Caodaïste à Tây-Ninh (Vietnam), en train de recevoir des pêches paradisiaques offertes par cette Dernière.

(6) Le soleil et la lune représentent la Dyade céleste des deux principes Yin et Yang.

(7) Le terme « Tỉ tổ » ou « Thi Tổ » ou « Thủy Tổ » désigne les Premiers Hommes et Femmes qui sont à l'origine de l'espèce des humains.

(8) Suivant la conception caodaïste, l'univers comporte graduellement 72 globes terrestres, 3 000 mondes célestes, quatre Grands Continents célestes, 36 Cieux supérieurs et, enfin le Palais Céleste de Jade Blanc ou le Nirvana. Actuellement, la terre dans laquelle nous vivons est la 68ème. Dans ces vers, l'idée est que tout l'univers hérite des bienfaits de Lao-Tseu.



### **NHO-GIÁO CHÍ TÂM-KINH**

( Giọng Nam-Xuân )

    Quý Hương nội điện,  
    Văn Thi thượng cung.  
    Cửu thập ngũ hồi,  
Chữong thiện quả ư thi thơ chi phổ.  
    Bá thiên vạn hóa,  
    Bồi quý thọ ư âm chất chi điền.  
    Tự lô trừ bính, linh ư phụng lãnh.  
    Chí như ý từ, tường ư ngao trụ.  
Khai nhân tâm tất bốn ư độc thân chi hiếu.  
Thọ quốc mạch tất tiên ư trí Chúa chi trung.  
    Ứng mộng bảo sanh,  
    Thùy từ mẫn khiêu.  
    Đại nhơn, Đại hiếu.  
    Đại Thánh, Đại Từ.  
    Thần văn, Thánh võ,  
    Hiếu Đức Trung Nhơn.  
    Vương tân sách phụ.

Nho tông khai hóa.  
Văn Tuyên tư lộc.  
Hoàng nhơn ĐẾ-Quân.  
Trùng chơn chánh quang,  
Bửu quang từ tế Thiên-Tôn.

(Lạy 3 lạy, mỗi lạy 3 gập và niêm: **Nam Mô Khổng Thánh Tiên Sư Hưng Nho Thạnh Thế Thiên-Tôn**)



## CANTIQUE EN L'HONNEUR DU CONFUCIANISME (Air de joie printanière)

A l'intérieur du Palais céleste au «Parfum de Cannelle (1)»,  
Se trouve le Noble Bureau de l'«Initiateur de la Littérature (2)».  
En quatre-vingt quinze réincarnations terrestres,  
Il a semé et planté des arbres donnant de généreux fruits dans les vergers de la Littérature.

Par de milliers de transformations,  
Il a fait croître des canneliers (3) dans le champ de discrètes (4) œuvres de charité.  
L'invention de l'écriture chinoise qui a fait entendre des tonnerres dans le ciel, est plus importante que l'avènement des Grands Hommes annoncé par les chants de phénix au pic des montagnes (5).

Les paroles et la pensée du Maître Confucius sont plus solides que les piliers faits par les pattes de Tortues de Mer Géantes (6).  
Pour éduquer la Conscience humaine, il faut commencer par enseigner la Piété filiale envers les Parents.

Pour avoir bénéficié des faveurs du pays, il faut avant toutes choses être très loyal envers la Patrie.

Même dans les rêves, Maître Confucius cherchait à protéger la vie de la population.  
Et avait toujours de la compassion envers la souffrance des gens.

Grande Humanité, Grande Piété filiale.  
Grande Sainteté, Grande Compassion.  
Littérature de Génie, Art martial de Saint.  
Piété filiale, Vertu, Loyauté, Humanité : ses qualités.  
Invité des Rois pour les aider à orienter les politiques nationales.  
Le Fondateur du Confucianisme,  
« Illustre Lettré » en charge de la rétribution.  
Le Roi de Grand Amour,  
La vraie lumière limpide de droiture.  
Le Divin Maître de la Précieuse Lumière de Bonté.

Se prosterner 3 fois et s'incliner à chaque fois 3 fois en récitant : **“Vénération au Divin Maître Confucius, Fondateur du Confucianisme et Régénérateur de la Morale Humaine.”**

(1) La Cannelle, l'arbre d'épice précieux, est souvent utilisé dans la littérature vietnamienne, pour désigner une ou des personnes d'une qualité morale et intellectuelle supérieure et de bonne réputation.

(2) Confucius est considéré en Extrême Orient comme l'« Eternel Maître » (« Vạn Thế Sư Biếu » en vietnamien) de la Littérature et de la Morale par son Humanisme.

(3) Cela veut dire que Confucius a réussi à former des intellectuels de bien qui savaient servir les faibles, aider les inférieurs, les pauvres, les malheureux etc.

(4) Le terme « Âm chất » en vietnamien signifie la charité, les bonnes actions qui doivent être réalisées dans la discrétion par la pure compassion, sans être vaniteux, ni orgueilleux. Car le vocable « Âm » (négatif) a la qualité de ne pas être vu. Par exemple, le mot « cõi âm » désigne le « monde des morts ou l'invisible », par opposition au « cõi dương » ou « dương thế », le monde des vivants, notre monde terrestre physique, réel, palpable.

(5) L'utilisation de l'écriture se perpétue de génération en génération dans l'éducation des hommes alors que l'action de Grands Hommes est souvent limitée dans le temps.

Suivant une légende dans l'Histoire chinoise, à la fin de la dynastie Ân, le méchant Roi Trụ créa beaucoup de malheurs au peuple chinois. Par la suite, les chants de Phénix au sommet de la montagne Kỳ Sơn annoncèrent l'avènement de Chu Võ Vương, qui renversa le Roi Trụ pour rapporter au peuple la paix et le bonheur de vivre.

(6) D'après une autre légende chinoise, la bataille entre deux Génies Công Công et Chúc Dung a fait tomber le ciel et trembler la terre. La Déesse « Nữ Oa » a dû fabriquer miraculeusement la pierre de cinq couleurs pour réparer le Ciel, et utiliser les pattes de Tortues de mer Géantes pour soutenir la terre. D'où l'origine du terme « Ngao trụ » qui signifie « piliers très solides faits des pattes de tortues de mer géantes ».



## DÂNG HOA

Từ bi giá ngự rạng môn thiên,  
Đệ-tử mừng nay hữu huệ duyên;  
Năm sắc hoa tươi xin kính lễ,  
Cúi mong Thượng-Đế (\*) rưới ân Thiên.

**Nam-Mô CAO ĐÀI TIÊN ÔNG ĐẠI BỒ TÁT MA HA TÁT** (Niệm 1 lần).

Hoặc

**Nam-Mô DIÊU TRÌ KIM MẪU VÔ CỰC ĐẠI TỪ TÔN** (Niệm 1 lần khi Lễ Đức Mẹ).

(\*): Phật-Mẫu khi cúng Lễ Đức Mẹ Diêu-Trì Kim-Mẫu.

## PRIERE DE L'OFFRANDE DES FLEURS (1)

Le (La) Miséricordieux (se), dans sa descente, inonde la porte religieuse d'une lumière éblouissante,

Ses disciples, très heureux d'obtenir cette grâce bienveillante,  
Apportent respectueusement l'offrande des fleurs de cinq couleurs (2),  
Pour solliciter les divins bienfaits du Suprême Empereur (3).

Se prosterner 1 fois en inclinant la tête 4 fois pour Dieu Suprême (ou 3 fois pour la Divine Mère de l'univers) tout en récitant :«**Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha Sattva.**»

ou

« **Vénération à la MERE CELESTE rayonnant son Amour Infini dans l'Univers.** »

(1) Les fleurs représentent la quintessence des matières (Tinh en vietnamien) ou le corps humain dans la théorie des Trois Joyaux (Tam Bửu en vietnamien).

(2) Les cinq couleurs représentent les cinq éléments de base de la nature (le Métal, le Bois, l'Eau, le Feu, la Terre) (Ngũ Hành en vietnamien) qui correspondent respectivement aux cinq organes internes de l'homme (le Poumon, le Foie, les Reins, le Cœur, la Rate) (Ngũ Tạng en vietnamien) etc.

(3) de la Divine Mère Céleste (lors de la célébration annuelle de la Mère Divine de l'Univers, au 15ème jour du 8ème mois du calendrier lunaire). Elle est aussi appelée « la Mère Divine de l'âme des créatures ».



### **DÂNG RƯỢU**

Thiên-ân huệ chiếu giáng thiên minh,  
Thành kính trường xuân chúc tửu huỳnh;  
Lạc hứng khấu cung giai miển lễ,  
Thoát tai bá tánh ngưỡng ân sinh.

**Nam-Mô CAO ĐÀI TIÊN ÔNG ĐẠI BỒ TÁT MA HA TÁT** (Niệm 1 lần).

Hoặc

**Nam-Mô DIÊU TRÌ KIM MẪU VÔ CỰC ĐẠI TỪ TÔN** (Niệm 1 lần khi Lễ Đức Mẹ).

### **PRIERE DE L'OFFRANDE DU VIN (1)**

Les bienfaits divins illuminent le toit religieux,  
Nous apportons en hommage, du vin printanier délicieux ;  
Remplis de joie, nous nous prosternons respectueusement,  
Echappés des malheurs, l'Humanité admire avec reconnaissance sa divine création.

Se prosterner 1 fois en inclinant la tête 4 fois pour Dieu Suprême (ou 3 fois pour la Divine Mère de l'univers) tout en récitant :« **Vénération au DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha Sattva** »

ou

« **Vénération à la MERE CELESTE d'Amour Infini de l'Univers**»

(1) Le vin représente le souffle (Khí en vietnamien) ou l'énergie vitale de l'homme dans la théorie des Trois Joyaux.



### **DÂNG TRÀ**

Mai xuân nguyệt cúc vị trà hương,  
Kính lễ thành tâm hiến bửu trưng;

Ngưỡng vọng Từ Bi gia tế phước,  
Khai-minh Đại-Đạo hộ thanh bồng.

Nam-Mô CAO ĐÀI TIÊN ÔNG ĐẠI BỒ TÁT MA HA TÁT (Niệm 1 lần).

Hoặc

Nam-Mô ĐIỀU TRÌ KIM MẪU VÔ CỰC ĐẠI TỬ TÔN (Niệm 1 lần khi Lễ Đức Mẹ).

### PRIERE DE L'OFFRANDE DU THE (1)

Les fleurs du Têt et de chrysanthème parfument le thé,  
Nous offrons ce précieux breuvage avec cœur et respect ;  
Que Dieu Miséricordieux répande Ses Bienfaits,  
D'avoir inauguré l'Ere de Dai Dao afin d'apporter la paix à l'Humanité!

Se prosterner 1 fois en inclinant la tête 4 fois pour Dieu Suprême (ou 3 fois pour la Divine Mère de l'univers) tout en récitant : « **Vénération au DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha Sattva** »

ou

« **Vénération à la MERE CELESTE d'Amour Infini de l'Univers** »

(1) Le thé représente l'esprit divin (Thần en vietnamien) ou le principe intelligent chez l'homme dans la théorie des Trois Joyaux.



### NGŨ NGUYỆN

Nam mô Nhứt nguyện Đại-Đạo hoằng khai,  
Nhì nguyện phổ độ chúng sanh,  
Tam nguyện xá tội đê tử,  
Tứ nguyện thiên hạ thái bình;  
Ngũ nguyện Thánh-Thất an-ninh.

Nam-Mô Cao-Đài Tiên-Ông Đại-Bồ-Tát Ma-Ha-Tát (3 lạy, mỗi lạy 4 gât)

### LES CINQ VŒUX CAODAÏSTES

- **Premier vœu** : Que la Grand Voie se propage et s'ouvre à tout le monde !
- **Deuxième vœu** : Qu'Elle apporte le salut à toute l'Humanité !
- **Troisième vœu** : Pardonnons les fautes d'autrui comme Dieu Miséricordieux nous pardonne !
- **Quatrième vœu** : Que la paix s'installe dans le cœur de chacun de nous pour qu'elle se répande dans le monde entier !
- **Cinquième vœu** : Que notre Temple (\*) soit en sécurité !

Se prosterner 3 fois. A chaque prosternation, incliner la tête 3 fois tout en récitant : « **Vénération au DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha Sattva** »

(\*) Dont l'architecture trinitaire représente l'Univers jusqu'à chacun des êtres vivants tels que les végétaux, les insectes, les animaux et les humains.

On pourrait lire l'explication détaillée de la signification profonde de ces cinq vœux caodaïstes, enseignée par l'Esprit du « Vieux Maître du Dao de l'Orient » dans le livre «Recueil des Saints Enseignements Caodaïstes» (Thánh Giáo Sư Tập) de 1970 (le message spirite du 18-08-1970, la leçon « La Convergence de nos Pensées » (« Hiệp Nhứt Tư Tưởng » en vietnamien ).





**KINH KÍNH LẠY ĐỨC ĐIỀU-TRÌ KIM MẪU**  
(Giọng Nam Ai)

Lạy Mẹ Đại Từ Đại Bi,  
Xin thương con dại, ngu si phạm trần.  
Cho người đem khỏi mê tân,  
Đặng cho con dại nguon-thần mở mang.  
Con đà sái bước lạc đàng,  
Muôn ngàn tội lỗi chứa chan đầy đầy.  
Mẹ thương xin Mẹ làm khuây,  
Tha cho con dại thơ ngây lỗi lầm.  
Từ đây con nguyện chí tâm,  
Cải tà qui chánh lo chăm theo Thầy.  
Gió trong vén ngút rẻ mây,  
Lạy xin Đức Mẹ đoái bầy con thơ.  
Đừng cho siêu lạc vất vơ,  
Xin cho biết bến biết bờ sanh sanh.  
Lòng con rớt cạn chữ thành,  
Lạy nhờ Đức Mẹ xin gìn, chăm nom.  
Cho người hôm sớm thăm lom,  
Cho người dạy dỗ mai hôm kịp kỳ.  
Lạy Mẹ Đại Từ Đại Bi,  
Xin thương con dại, ngu si phạm trần.

**Nam Mô Điều-Trì Kim-Mẫu Vô Cực Đại Từ Tôn**  
(3 lạy, mỗi lạy 3 gât).

**PRIÈRES À NOTRE MÈRE DES CIEUX**  
(Air de tristesse)

A genoux, nous prions Mère Miséricordieuse,  
D'aimer vos jeunes enfants si sots et si ténébreux.  
Sauvegardez-nous du monde si impie,  
Pour éclairer notre âme et notre saint esprit.  
Nous sommes les enfants égarés de la Voie,  
Commettant mille péchés odieux et mille torts.  
Mère douce et tolérante ! Pardonnez nous nos maux,  
Excusez vos enfants si jeunes et si idiots.  
Désormais nous mettons: Volonté et Sagesse,  
Pour repentir nos actes et suivre Notre Maître.  
La brise fait voir l'azur, écartant les nuages,  
Prions Bonne Mère d'aimer vos enfants en bas âge.  
Ne nous délaissez sans guide et ni soutien,  
Perdus dans ce grand monde ; faites nous voir les rives de la vie éternelle.  
Nous mettons notre bonne foi, notre adoration,  
Courbés, nous implorons, Bonne Mère, votre protection.  
Tous les matin et soir, délivrez-nous du mal,  
Instruisez-nous jusqu'au Grand Jugement Final,  
A genoux, nous prions, Mère Miséricordieuse,  
D'aimer vos jeunes enfants si sots et si ténébreux.

Se prosterner 3 fois. A chaque prosternation, incliner la tête 3 fois tout en récitant :  
«Vénération à la DIVINE MERE CELESTE rayonnant son Amour Infini dans l'Univers»



## PHẬT-MẪU CHƠN KINH

(Giọng Nam Xuân)

Tạo-Hóa Thiên Huyền vi Thiên-Hậu,  
Chưởng Kim Bàn Phật Mẫu Diêu-Trì,  
Sanh quang dưỡng dục quần nhi,  
Chơn linh phối nhứt thân vi Thánh hình.  
Thiên cung xuất Vạn-Linh từng pháp,  
Hiệp âm dương hữu hạp biến sanh,  
Càn Khôn sản xuất hữu hình,  
Bát hồn vận chuyển hóa thành chúng sanh.  
Cộng vật loại huyền linh đồ nghiệp,  
Lập Tam tài định kiếp hòa căn,  
Chuyển luân định phẩm cao thăng,  
Hư-Vô Bát-Quái trị thần qui-nguyên.  
Diệt tục kiếp trần duyên oan trái,  
Chưởng Đào Tiên thủ giải trường tồn,  
Nghiệp hồng vận tử hồi môn,  
Chí công định vị vĩnh tồn Thiên cung.  
Chủ Âm-quang thường từng Thiên-mạng,  
Độ Chơn-thần nhứt vắng nhứt lai,  
Siêu thăng phụng liễn qui khai,  
Thiên cung, Phật xứ Cao Đài xướng danh.  
Hội nguơn hữu Chí-Linh huấn chúng,  
Đại Long-Hoa nhơn chủng hòa ki (cơ).  
Tam Kỳ khai hiệp Thiên Thi,  
Khoa môn Tiên vị ngộ kỳ Phật duyên.  
Trung khổ hải độ thuyền Bát Nhã,  
Phước từ bi giải quả trừ căn,  
Huòn hồn chuyển đọa vi thăng,  
Cửu Tiên hồi phục Kim-Bàn chưởng Âm.  
Thập Thiên Can bao hàm vạn tượng,  
Tùng Địa-Chi hóa trưởng Càn-Khôn,  
Trùng huòn phục vị Thiên-môn,  
Nguơn-linh hóa chúng Quỷ hồn nhứt thăng.  
Vô siêu đọa quả căn hữu pháp,  
Vô khổ hình nhơn kiếp lưu oan,  
Vô Địa-Ngục, vô Quỷ quan,  
Chí-Tôn đại xá nhứt trường qui-nguyên.  
Chiếu nhũ lịnh Từ-Huyền thọ sắc,  
Độ anh nhi Nam Bắc Đông Tây,  
Kỳ khai tạo nhứt Linh-đài,  
Diệt hình tà pháp cường khai đại-đồng,  
Hiệp vạn-chủng nhứt môn đồng mạch,  
Qui Thiên-lương quyết sách vận trừ.

Xuân-Thu, Phát-Chủ, Bát-Vu,  
Hiệp-qui Tam Giáo hữu câu chí chơn,  
Phục nguyên-nhơn huồn tồn Phật tánh,  
Giáo hóa hồn hữu hạnh hữu duyên.  
Trụ căn Quỷ khí Cửu-tuyền,  
Quảng khai Thiên Thượng tạo quyền chí-công,  
Linh Mẫu-Hậu khai tông định Đạo,  
Ân dưỡng sanh đảm bảo hồn hài.  
Cần-Khôn tạo hóa sánh tài,  
Nhứt triêu, nhứt tịch kính bài mộ khang.

**Nam-Mô Diêu-Trì Kim-Mẫu Tạo-Hóa Huyền Thiên Cảm Bái.  
Nam-Mô Đại Từ Bi Năng Hỷ Xả Thiên-Hậu Chí-Tôn Đại Bi Đại Ái.**

**PRIÈRE AU BOUDDHA MÈRE SPIRITUELLE DE L'UNIVERS**  
(Air de Joie Printanière)

Dans le ciel de la Création, règne la Divine Impératrice, mystérieuse et miraculeuse.  
Elle administre le Vase d'Or sacré à l'origine des âmes de toutes les créatures, sous le nom de  
Bouddha Mère de l'univers Diêu Tri (1).

Par le fluide divin empli de Vie de DIEU, Elle nourrit ses enfants  
Et unifie leur étincelle de lumière divine à leur corps spirituel afin de créer un être saint.  
Nées de DIEU, toutes les créatures de l'univers doivent obéissance à sa Loi.

L'union harmonieuse des deux Principes Originels, l'un Positif l'autre Négatif, est un  
processus de création infini,

Qui crée l'Univers et donne naissance à la présence physique de ses créatures.  
Le Bouddha Mère dispose de huit catégories d'Âmes (2) afin de mettre au monde l'ensemble  
des êtres vivants.

Elle rassemble toutes les âmes des créatures afin de réaliser l'Oeuvre Divine.  
Créant ainsi la Trinité Céleste, Ciel – Terre – Humain, Elle détermine alors la Vie de chaque  
être dans le respect de son karma.

Grâce aux réincarnations successives, chaque âme progresse  
et obtient la meilleure noblesse céleste.

Ainsi se réalise le divin retour des âmes humaines au Néant Originel.

Pour cela, chaque être humain doit anéantir ses liens terrestres  
et règle ses dettes karmiques.

La Divine Mère Céleste offre les Pêches d'immortalité  
pour récompenser ceux qui en sont dignes.

Sa Grande Oeuvre est de ramener les âmes humaines vers leur origine divine.

Mais Dieu détermine le grade divin au Paradis.

Gouverneur du Flux de Lumière Négatif, Elle obéit pourtant toujours à Dieu,

Et aide les âmes à chaque réincarnation ou élévation céleste.

Délivrée, l'âme humaine méritante est transportée au Paradis sur le dos des phénix,  
Grâce à sa nomination par Dieu CAO DAI qui lui accorde le séjour au palais des Immortels  
ou au pays des Bouddhas.

En cette dernière Ere de l'évolution, l'Être Suprême nous instruit son Savoir,  
Et organise l'Assemblée de la Fleur du Dragon afin que tous les peuples puissent parvenir à  
l'unité harmonieuse.

La Grande Voie de la Troisième Miséricorde Divine Universelle s'ouvre sur terre en accord  
avec le Livre du Ciel.

Le grade d'Immortel est alors une épreuve s'offrant à tous ceux  
qui savent saisir leur chance d'avoir rencontré

la Troisième Miséricorde Divine Universelle (3).

La barque de la Sagesse n'a de cesse de naviguer dans l'océan de la souffrance afin d'y sauver les naufragés.

Par sa miséricorde, notre Mère Céleste cherche à annuler nos dettes karmiques de nos vies précédentes.

Grâce à son amnistie, les âmes damnées recevront à nouveau une étincelle de lumière divine. Elles pourront alors se réincarner et tenter de se racheter.

Les Neuf Muses Immortelles regagnent le palais de Vase d'Or afin d'aider la Divine Mère de l'Univers à gérer le flux de Lumière Négatif.

Les Dix Troncs Célestes (4) englobent une myriade de phénomènes,

Associés aux Douze Branches Terrestres (5) du Zodiaque, ils créent l'Univers.

Ayant maintes fois la permission de se repositionner aux anciens grades divins au Paradis,

Toutes les âmes divines – même rétrogradées au stade des démons – seront aidées pour pouvoir progresser.

Ni délivrées, ni damnées, les âmes demeureront réglées par la Loi de Dieu.

Les châtiments pénibles à cause des karmas du passé seront dès lors terminés.

Plus d'enfer, ni de passages gardés par Lucifer.

L'Être Suprême décrète l'Amnistie Générale Universelle afin de ramener tous ses enfants vers leur origine divine.

Se conformant à l'ordre divin, la Mère Divine de l'univers donne l'ordre, à son tour,

D'assister tous ses enfants dans chaque recoin de la planète,

Ouvrant cette Troisième Ere Universelle de la Miséricorde Divine qui doit créer une Grande Source de Foi Divine

Qui anéantira toutes les formes du Diable et ouvrira énergiquement une Ere de Fraternité Universelle.

Toutes les races humaines seront réunies en une Foi unique.

Notre Mère de l'Univers organise les plans réglés par Dieu qui visent à rétablir le retour de la Conscience Divine des êtres humains.

Le « Livre des Printemps et Automnes » confucéen, le Plumeau taoïste, le Vase bouddhique, Sont les emblèmes religieux des Trois Anciennes Doctrines unifiées au sein de la Grande Voie Universelle CAO DAI

Qui restitue la nature de Bouddha chez les âmes prédestinées (6),

En instruisant toutes les âmes ayant cette chance de rencontrer la Grande Voie Divine Universelle.

En maintenant l'énergie du Diable et leur sombre origine en Enfer,

La Mère Céleste ouvre largement les Cieux Supérieurs pour fonder le très juste Pouvoir Divin.

Elle ordonne d'organiser les éléments essentiels de la nouvelle Religion,

Nous Lui devons la très grande Grâce de création et d'éducation, garantissant notre protection, corps et âme.

Les bienfaits de notre Mère Céleste sont aussi grands que ceux du Créateur.

Tous les matins et tous les soirs, nous devons respectueusement Lui rendre visite.

Avec nos pieux sentiments, nous prions et obéissons aux instructions de la Divine et Miraculeuse Mère d'Or Diêu Tri de la Création,

Notre Très Grande Miséricordieuse et Indulgente Impératrice Divine de l'Amour Infini, dans le plus profond respect.

Se prosterner 3 fois. A chaque prosternation, incliner la tête 3 fois tout en récitant :  
«**Vénération à la DIVINE MERE CELESTE rayonnant son Amour Infini dans l'Univers**».

(1) Diêu Trì : Diêu est une sorte de pierre précieuse cristallisée à partir de l'Ether. Trì signifie « le puits, l'étang, le lac ». Diêu Trì est le nom du Palais céleste dans lequel réside le Bouddha Mère de l'Univers. Au sein de ce Palais, un puits en pierres précieuses de nature éthérique se serait formé. Le « Bouddha Mère de l'Univers » (Phật Mẫu Diêu Trì) gouverne ce Palais.

(2) Les huit catégories d'Âme sont :

- a. Âme minérale
- b. Âme végétale
- c. Âme animale
- d. Âme humaine
- e. Âme de Génie
- f. Âme de Saint
- g. Âme d'Immortel
- h. Âme de Bouddha.

(3) Dans un message de Dieu Cao Dai, recueilli dans l'Anthologie des Saintes Paroles Caodaïstes (Thánh Ngôn Hiệp Tuyển), il est dit que : « A ceux qui ont rencontré cette Grande Voie de la Troisième Miséricorde Divine Universelle, mais qui ne s'efforcent pas de poursuivre leur vie religieuse jusqu'au bout, il leur sera très difficile de se libérer du cycle des réincarnations. »

(4) Les Dix Troncs Célestes (Thập Thiên Can) sont : Giáp ; Ất ; Bính ; Đinh ; Mậu (ou Mậu) ; Kỷ ; Canh ; Tân ; Nhâm ; Quý. (Ces dix termes sino-vietnamiens sont intraduisibles.)

L'origine de ces Dix Troncs Célestes provient des dix chiffres primordiaux des « Huit Trigrammes Avant la Genèse » (Tiên Thiên Bát Quái). Ces dix chiffres forment les Cinq couples (Yin - Yang) d'Éléments Cosmologiques (Ngũ Hành) de la façon suivante :

7 +  
Le Feu  
2 -

8 - Le Bois 3 +      10 - La Terre      4 - Le Métal 9 +  
5 +

6 -  
L'eau  
1 +

- |                               |                  |
|-------------------------------|------------------|
| - L'Eau Positive (Nhâm Thủy)  | --> Le chiffre 1 |
| - L'Eau Négative (Quý Thủy)   | --> Le chiffre 6 |
| - Le Feu Négatif (Đinh Hỏa)   | --> Le chiffre 2 |
| - Le Feu Positif (Bính Hỏa)   | --> Le chiffre 7 |
| - Le Bois Positif (Giáp Mộc)  | --> Le chiffre 3 |
| - Le Bois Négatif (Ất Mộc)    | --> Le chiffre 8 |
| - Le Métal Négatif (Tân Kim)  | --> Le chiffre 4 |
| - Le Métal Positif (Canh Kim) | --> Le chiffre 9 |
| - La Terre Positive (Mậu Thổ) | --> Le chiffre 5 |

- La Terre Négative (Kỷ Thổ) --> Le chiffre 10

Les chiffres impairs (1 ; 3 ; 5 ; 7 ; 9) sont positifs, dans le sens du « Yang ».

Les chiffres pairs (2 ; 4 ; 6 ; 8 ; 10) sont négatifs, dans le sens du « Yin ».

La différence entre les deux chiffres de chaque couple est 5.

Suivant la légende, c'était le souverain chinois très ancien Fuxi – inventeur présumé du « Tiên-Thiên Bát-Quái » – qui a vu ce diagramme avec des points noirs (-) et blancs (+), correctement agencés sur le dos d'un fabuleux « cheval-dragon », sur le Fleuve jaune Hoàng-Hà. Aussi appelait-on ce fameux diagramme « le Diagramme du fleuve Hà » (Hà Đồ) dont la représentation est ci-dessous :

Ces Dix Troncs Célestes, associés aux Douze Branches Terrestres (équivalant aux Douze symboles du Zodiaque), constituent le système du calendrier lunaire.

(5) Les Douze Branches Terrestres (Thập Nhị Địa Chi) du calendrier lunaire sont représentées par les douze animaux :

1. Tý – Le Rat
2. Sửu – Le Buffle
3. Dần – Le Tigre
4. Mão – Le Chat ou Le Lapin
5. Thìn – Le Dragon
6. Tỵ – Le Serpent
7. Ngọ – Le Cheval
8. Mùi – La Chèvre
9. Thân – Le Singe
10. Dậu – Le Coq
11. Tuất – Le Chien
12. Hợi – Le Cochon

Attention aux accents (et donc aux tons) dans l'orthographe (et la prononciation) des deux mots « Tý – Le Rat » et « Tỵ - Le Serpent » !

(6) Les « âmes prédestinées » sont celles qui descendent directement du Paradis, par opposition aux « âmes évoluées » qui se transforment graduellement depuis le stade des minéraux, des végétaux ou des animaux jusqu'au stade des humains.



**TÁN TỤNG CÔNG-ĐỨC  
DIÊU-TRÌ KIM-MẪU**  
(Giọng Nam Ai)

Kể từ Hồn-Độn sơ khai,  
Chí-Tôn hạ chỉ trước Đài Linh-Tiêu.  
Lưỡng Nghi phân khí Hư-Vô,  
Diêu-Trì Kim-Mẫu nung lò hóa-sanh.  
Âm Dương biến tạo Chơn thân,  
Lo cho nhơn vật về phần hữu vi.  
Mớm cơm vú sữa cũng tay,  
Dưỡng sanh đùm bọc với tài chí công.  
Xét vì nhơn vật lẽ đồng,  
Chất chiu hăng để trọn lòng chung thương.  
Chí mong hòa hảo Âm Dương,  
Thuận căn theo lối bước đường vẹn chơn.  
Mẫu-Nghi hăng giữ lòng đơn,  
Mảng lo cho trẻ đặng toàn mảnh thân.  
Riêng thương Kim Mẫu khóc thâm,  
Biên trần thấy trẻ lạc lầm bấy lâu.  
Đòi phen Mẹ luống ưu sầu,  
Cũng vì Tà mị dẫn đường con thương.  
Đỉnh chung là miếng treo gương,  
Khiến nên trẻ dại lạc đường quên ngôi.  
Ngọt ngon trẻ nhiễm mền mùi,  
Trẻ nào có biết khúc nôi đoan trường.  
Ngôi trông con đặng phi thường,  
Mẹ đem con đến tận đường hăng sanh.  
Xưa con không thấu cội ngành,  
Vì đường Đạo bế biệt cành hoa rơi.  
Từ con cách Mẹ phương Trời,  
Trầm luân khổ hải chơi vơi sóng trần.

**LOUANGES AUX BIENFAITS DE LA DIVINE MÈRE CÉLESTE**  
(Air de Tristesse)

Depuis l'époque très ancienne , au temps du Chaos Initial de l'Univers,  
L'Être Suprême ordonna devant la Tour Céleste Linh-Tiêu (1) :  
Que les flux Négatif et Positif (Yin et Yang) de la Dyade se séparent à partir du flux originel  
du Néant Primordial,  
Que la Divine Mère Spirituelle de l'Univers réchauffe le four de la Création.  
Le Yin et le Yang transforment et créent le corps spirituel,  
Le Bouddha Mère s'occupera de l'aspect matériel des âmes des créatures.  
De ses propres mains, Elle nourrira au sein ses enfants,  
Elle les élèvera et les protégera par sa Justice absolue.

Les êtres humains comme les autres créatures (animaux, végétaux et minéraux) sont issus  
d'une même origine divine,  
Tous sont soigneusement élevés avec le même Amour.  
Sa volonté divine est d'harmoniser parfaitement les deux énergies négative et positive  
Pour que les êtres vivants suivent le vrai chemin de l'évolution, selon leur karma.

La Divine Mère Spirituelle de l'Univers conserve une conduite irréprochable,  
 Pour s'occuper du bien-être de tous ses enfants.  
 Son grand Amour l'oblige à déverser ses larmes, discrètement,  
 Devant le spectacle de ses enfants qui s'égarent dans la mer des souffrances terrestres.  
 Maintes fois, J'ai eu autant de soucis et de tristesses,  
 De voir mes enfants bien-aimés menés par le Diable.  
 La richesse, la gloire étant des leurres qui vous attirent,  
 De quelques façons vous vous égarez du chemin éclairé par votre origine ancienne et divine.  
 Vous aimez ces délicieux plats et tombez dans le piège,  
 Vous ignorez les grandes peines de Votre Mère céleste.  
 J'attends que vous fassiez des prodiges moraux,  
 Afin que Je puisse vous ramener jusqu'au chemin de la Vie Eternelle.  
 Jadis, vous ne vous aperceviez pas de l'existence de votre origine divine,  
 Car la Voie du Dao était fermée.  
 Depuis que vous vous êtes séparés de la Divine Mère,  
 Les vagues d'un océan de souffrances terrestres ne cessent de vous submerger.  
 Malgré mon Amour, Je ne pouvais rien pour votre salut.  
 Désormais vous suivez la bonne Voie qui vous aide à purger vos dettes karmiques anciennes.  
 Au sein du Conseil situé dans le Palais des Grandes Lois du Paradis (Ngọc Hư Cung),  
 Moi, la Divine Mère, je suis désignée pour guider tous mes enfants dans une Religion d'or.  
 Auparavant, vous étiez dans l'ignorance,  
 Mais dorénavant, vous recevez tous la Grâce de votre Mère Céleste,  
 Ayant reçu l'ordre divin d'ouvrir la Troisième Ere Universelle du Salut Divin.  
 Dans cette tâche, Je suis assistée de Neuf Muses Immortelles (2),  
 Qui, par leur immense miséricorde, déploient les voiles du bateau de la Sagesse,  
 Afin de vous extirper de la rive de l'Ignorance et de vous libérer du cycle infernal des  
 réincarnations.  
 La Sixième Déesse agite son long étendard pour vous indiquer le chemin du Paradis,  
 Elle protège aussi les êtres humains dans la vie terrestre éphémère.  
 La Huitième Déesse Divine s'occupe avec dévouement,  
 De l'éducation des âmes dans le chemin du Bien.  
 La Septième Déesse ranime, la première, le flambeau du Dao,  
 Et grâce à Elle, vous voyez et suivez la lumière de la Vertu miraculeuse et mystérieuse  
 Tous les jours, Nous – les fidèles – entretenons en nous de bonnes pensées ;  
 Que notre Mère Céleste d'Or porte secours à tous les êtres vivants !  
 Nous nous inclinons respectueusement devant l'Impératrice Divine.  
 Qu'Elle accepte nos pieux sentiments par cette offrande modeste de baguettes d'encens !

Nous prions et obéissons aux instructions de la Mère d'Or Céleste de la Création divine et  
 mystérieuse.

Nous prions et obéissons aux instructions des Neuf Bouddhas Féminins de la Création divine  
 et mystérieuse .

Se prosterner 3 fois. A chaque prosternation, incliner la tête 3 fois tout en récitant : «  
 Vénération à la DIVINE MERE CÉLESTE et aux Neuf BOUDDHAS FÉMININS de la  
 Création. »

(1) En 1927, à Cần Thơ, dans le Sud du Viêt-Nam, une séance spirite a été organisée au cours  
 de laquelle Dieu Cao Dai décrit la Tour Linh-Tiêu dans les termes suivants :

« Linh Tiêu nhất tháp thị Cao Đài,  
 Đại hội quần tiên thử ngọc giai.



Vạn trượng hào quang từng thử xuất.  
Cổ danh bửu cảnh Lạc Thiên Thai. »

Que l'on peut traduire par :

« La Tour Linh-Tiên, située au Paradis, est bien celle du "Cao Dai",  
Où les esprits des Immortels s'y réunissent.  
La lumière de leur auréole se projette à des milliers de milliers de kilomètres.  
L'ancien nom de ce lieu précieux était alors "Félicité du Paradis" ».

(2) Les Neuf Muses Immortelles (Cửu Vị Tiên Nương) sont également désignées en vietnamien par les « Neuf Bouddhas Féminins » (Cửu Vị Nữ Phật).

## **PRIERES DE LA VOIE SPIRITUELLE**

1. PRIERE D'ABSOLUTION
2. PRIERE DE CONVERSION AU CAODAÏSME
3. PRIÈRE DE BAPTÊME
4. PRIERE AU DERNIER INSTANT DE LA VIE TERRESTRE
5. PRIERE APRES LA MORT
6. PRIERE DE LA MISE EN BIÈRE
7. REQUIEM EN L'HONNEUR DU DEFUNT
8. PRIERE DE L'ACCOMPAGNEMENT DU DEFUNT JUSQU'A L'INHUMATION
9. PRIERE DE LA POSE DU CERCUEIL DANS LA FOSSE FUNERAIRE
10. FORMULE CLEF POUR LA FORMULATION DE QUÊTE POUR LA RENAISSANCE  
DANS L'AU-DELA
11. PRIERE DE L'OUVERTURE DES CEREMONIES DE COMMEMORATION DES  
NEUVIEMES APRES LE DECES (9 fois) OU DE L'OUVERTURE DE LA PETITE  
CELEBRATION OU DE LA GRANDE CELEBRATION
12. PRIERE DE LA PREMIERE CELEBRATION DE NEUF JOURS
13. PRIERE DE LA SECONDE CELEBRATION DE NEUF JOURS
14. PRIERE DE LA TROISIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS
15. PRIERE DE LA QUATRIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS
16. PRIERE DE LA CINQUIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS
17. PRIERE DE LA SIXIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS
18. PRIERE DE LA SEPTIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS
19. PRIERE DE LA HUITIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS
20. PRIERE DE LA NEUVIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS
21. PRIERE DE LA PETITE CELEBRATION
22. PRIERE DE LA GRANDE CELEBRATION
23. VERITABLE PRIERE DU BOUDDHA MAITREYA
24. LOUANGES AUX BIENFAITS DES BOUDDHAS, IMMORTELS, SAINTS ET  
GENIES

## **PRIERE D'ABSOLUTION**

(Air de Joie printanière)

Dans le tourbillon cyclique, l'esprit renaît et évolue,  
Prenant appui sur le physique et faisant corps avec l'Univers.  
Le chemin de la naissance et de la mort devient rebutant,  
Péchés sur péchés s'entassant dans la racine karmique.

La Loi de causalité sert à nous éduquer la Sainte Moralité,  
La Voie de réincarnation sert à nous élever au rang supérieur.  
Il faut que nous respections la Loi Divine,  
Quoique nous ayons une autonomie totale, guidée par la Conscience.

Si dans la mer de douleur on s'engouffre fréquemment,  
Le parfum de la souffrance imprègne l'âme.  
Les fils de Karma nous attachent solidement,  
Souillant notre corps de six tentations et de sept sentiments.

Notre esprit s'alourdit à cause de ces impuretés,  
Paresseux, notre corps n'écoute plus la conscience.  
Habitué aux plaisirs terrestres dans les vicissitudes de la vie,  
Etrangers aux paysages célestes, nous nous égarons dans l'enfer.

Comme un créancier qui ne cherche qu'à prêter et en être payé,  
Nous créons ainsi nos dettes de la vie.  
Toujours débordés, nous n'avons plus de temps libre,  
De retrouver le chemin du Paradis dans cette vie terrestre périlleuse.

Désormais nous recevons la bénédiction immense,  
D'avoir l'absolution des péchés du passé.  
Fermant la porte de l'enfer et ouvrant les cieux,  
Inaugurant le séjour des Bienheureux et nous conduisant au Nirvana.

Nous entrons dans le corps saint afin de retrouver notre origine ancienne,  
En suivant le véritable Dharma détruisant le Satan.  
La miraculeuse lumière brille jusqu'à ce qu'elle puisse discerner le Bien et le Mal,  
Naviguant sur la barque de Sagesse dans la Voie lactée afin de sauver les âmes humaines.

Avançons nos pas en suivant la lumière de l'Etre Suprême,  
De l'eau bénite, nous nettoyons nos vices.  
Sur le trône de lotus sacrés éclôt une fleur nouvelle.  
L'esprit de Laozi en prend connaissance ainsi que celui du Bouddha.

**Sa Sainteté Protecteur du Dharma  
Phạm Công Tắc**

Se prosterner 3 fois. A chaque prosternation, incliner la tête 4 fois tout en récitant :  
**Vénération au DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha Sattva "**

## **PRIERE DE CONVERSION AU CAODAÏSME**

Devant l'Autel, à genoux je me présente,  
Que l'Auguste me perçoive et m'accepte.  
Etant profane, le trouble et la pureté indistincts,  
En ce jour avec foi et loyauté, je m'engage dans la Voie.

Le Créateur avec Sa miséricorde infinie,  
Nous sauve du précipice du cycle de la réincarnation.  
Aujourd'hui le monde terrestre se réjouit,  
Reconnaissant les fautes, reconnaissant les péchés,

Dorénavant je me repens et corrige mes fautes.  
Me prosternant, je demande au Maître la sauvegarde de mon âme,  
L'acceptation des présents de Son disciple:  
Vin, thé, fleurs et fruits offrant à l'Auguste.

Parfum d'encens emplissant l'autel,  
Nous prions à genoux notre Maître,  
L'approbation des sentiments de Ses enfants,  
Que les familles reçoivent durablement Ses bienfaits.

Se prosterner 3 fois. A chaque prosternation, incliner la tête 4 fois tout en récitant :  
**“Vénération au DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha Sattva ”**

## **PRIÈRE DE BAPTÊME** (Air de Joie printanière)

Toutes les créatures sont issues du mécanisme divin « Yin et Yang » du Créateur,  
Même les végétaux, les fruits ou les fleurs.  
Parmi ces créatures, l'être humain est la race souveraine sur le plan divin.  
Mi-homme, mi-Bouddha est la nature innée de l'enfant.

Notre Père céleste de Grand Amour, Créateur miséricordieux,  
A sculpté le corps humain avec la même constitution que la Terre et le Ciel.  
Il nous a ainsi créé une créature complète, à la fois physique et spirituelle,  
Pour contribuer à l'édifice d'un monde nouveau protégeant toute vie.

Que Dieu préserve le saint corps de l'enfant !  
Que Dieu, par son Amnistie, blanchisse son Karma !  
Même s'il a été mauvais par le passé, donne-lui une vie de bien.  
Même s'il vient de payer ses péchés, donne-lui le plein pouvoir à évoluer.

Il grandit grâce aux soins et à l'amour de ses parents,  
De Dieu aussi, il apprend à aimer.  
Né ici sur terre, il y vivra,  
Pour cent ans avec toutes les péripéties de sa destinée.

Malgré beaucoup de difficultés, de dangers dans cette vie terrestre,  
Chances et malchances surviennent avec ses avatars,  
Courage ! Sortez votre épée de la Sagesse,  
Afin de vivre et apporter votre bonté à la vie.

Ne vous découragez pas ! Ne reculez pas  
De façon à ce que l'on ait pitié de vous !  
Même si en cent ans nombre d'épreuves vous accablent,  
Acceptez votre karma, écoutez votre conscience : voilà les deux voies de votre progrès  
spiruel.

**Esprit de Victor HUGO**

Se prosterner 3 fois, et incliner à chaque fois la tête 4 fois, tout en récitant : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva** ”



**PRIERE AU DERNIER INSTANT DE LA VIE TERRESTRE**  
(Air de tristesse)

Vous êtes sur le point de regagner le Séjour Eternel,  
Désillusionné de vos rêves terrestres par ce retour à votre ancienne demeure céleste.  
Suivez et tenez bien l'étendard sacré pour quitter cette terre profane,  
Visez bien le Palais Céleste de Jade blanc et concentrez-vous-y afin de dissoudre votre karma.

Obéissant à l'ordre de la Mère Divine de l'Univers,  
La Sixième Muse Immortelle vous protège en préservant votre âme authentique.  
Au pays céleste de l'Au-delà, le Bouddha chargé de votre accueil,  
Avec son étendard sacré, vous ouvre la voie du Tonnerre Céleste, au pays des Bouddhas.

Eh ! Que (nom et prénom du/ de la défunt(e)) prie sincèrement Dieu,  
Qui par sa puissance vous sauve pour la Vie Eternelle,  
Si vous vous repentez pour corriger vos fautes et vos péchés,  
En réexaminant votre serment fervent pour le retour dans l'au-delà.

Malgré votre mauvais karma, malgré vos dettes terrestres,  
Priez sincèrement L'Être Suprême pour sa Bénédiction.  
Évitez de poser vos pas dans le chemin de l'enfer,  
Mais dirigez-vous vers le Palais céleste du Conseil Divin du Paradis.

Bien que vous n'ayez pas une vie digne suivant le Dao,  
Quoique vous ayez plein de péchés et d'attaches terrestres,  
L'Être Suprême par sa Miséricorde vous amnistie,  
Et les Saints, Génies, Immortels ou Bouddhas sauvent votre âme.

Voilà la brillante lumière de l'étoile polaire,  
Voilà le silence bienveillant de l'étoile du sud,  
Vite, accélérez vos pas vers le Paradis et quittez la terre profane,  
Afin de vous présenter très respectueusement devant L'Être Suprême.

**Esprit de Victor HUGO**

Incliner la tête 3 fois, tout en récitant à chaque fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l’Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva** ”



**PRIERE APRES LA MORT**

(Air de tristesse)

Il faudra traverser les Trente Six Cieux dans l’au-delà,  
Et le Cosmos de Huit Trigrammes Célestes pour pouvoir entrer dans le Palais du Conseil Divin.  
Bienvenue à votre ancienne demeure céleste et adieu l’enfer !  
Pour rompre le cycle infernal des réincarnations, il faut comprendre le divin mécanisme de la délivrance.

Au-dessous de vous, les neuf couches de lotus sacrés vous soulèvent,  
Au-dessus, la lumière écarlate de la bénédiction divine vous éclaire.  
Au Palais Céleste de la Félicité du Paradis votre nom est inscrit sur la liste divine.  
Votre âme originelle est d’une beauté parfaite et d’une noblesse sublime.

Au Palais Céleste de Jade blanc, les flux de lumière brillent de toute leur splendeur,  
Que votre corps spirituel tienne bien votre étincelle divine,  
Capable de partir et de retourner facilement au ciel,  
Elle est aussi rapide que l’éclair, aussi légère que les nuages.

Qu’elle vole vers la porte du pays des Bouddhas en Occident,  
Où elle s’extirpe de toutes ses histoires terrestres et se réjouit de la béatitude céleste.  
Qu’elle soit d’une beauté parfaite, votre nature d’Immortel ou de Bouddha,  
Que vous puissiez entrer dans le Palais Céleste de Jade blanc afin de vous présenter très respectueusement devant l’Être Suprême.

**Esprit de Victor HUGO**

Incliner la tête 3 fois, tout en récitant à chaque fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l’Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva** ”



**PRIERE DE LA MISE EN BIÈRE**

(Air de tristesse)

Le fil de votre Karma s’est détaché de ses créanciers,  
Laissez-vous guider par Le Divin pour purger vos Sept sentiments (1),  
Dirigez vos pas saints pour monter en haut vous présenter devant le Ciel et la Terre.  
Que le corps physique, à l’image de DIEU, se dissolve !

Sans âme, cette source matérielle touche à sa fin,  
Originellement transformée à partir de la Terre, elle y retourne !  
Il ne faut pas vous soucier des sentiments ordinaires,  
Délivrez-vous des malheurs terrestres en vous éloignant de la rive de l'Ignorance.

L'âme divine provenant de DIEU retourne au Ciel,  
Le corps né de la Terre reçoit l'ordre de retour.  
Doucement, vous retrouverez avec sérénité la Félicité Céleste,  
Evitez les lieux indécents et réjouissez-vous du parfum subtil de la Délivrance.

**Esprit de Victor HUGO**

Incliner la tête 3 fois, tout en récitant à chaque fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva** ”

- (1) Les Sept sentiments (Thất Tình en sino-vietnamien) sont :
- a. La Joie (Hi ou Hỷ en sino-vietnamien)
  - b. La Colère (Nộ en sino-vietnamien)
  - c. L’Affection – l’Amour (Ái en sino-vietnamien)
  - d. La Jalousie – la Haine (Ô en sino-vietnamien)
  - e. La Tristesse (Ai en sino-vietnamien)
  - f. La Réjouissance (Lạc en sino-vietnamien)
  - g. L’anxiété (Cụ en sino-vietnamien)

On peut voir dans une autre version, que le septième sentiment est “Le Désir ou l’Envie ardente de la gloire, de la richesse, de la chair, etc.” (Dục en sino-vietnamien).



**REQUIEM EN L'HONNEUR DU DEFUNT**  
(Air de tristesse)

Prosternez-vous devant le Bouddha Sakyamuni, Maître fondateur du Bouddhisme,  
Devant le Bouddha Amitabha d'immense Sagesse aidant tous les êtres,  
Et le très miséricordieux « Bouddha féminin Guan Yin (1) » toujours à l'écoute des appels aux secours,  
Des pauvres gens souffrant dans l'ignorance.

Le Grand Saint Bodhisattva Empereur de l'Enfer,  
Répand sa miséricorde et y instruit toutes les âmes damnées,  
Que l'Esprit supérieur « Thai-Ât Thiên Tôn » nous sauve des souffrances,  
Qu'Il ouvre les portes des prisons de l'enfer !

Soyez reconnaissant pour l'indulgence de l'Empereur « Đông-Nhac Dê-Quân (2) »,  
Qui a aidé les âmes correctes et a adouci les châtiments et catastrophes !  
Les Rois des Dix Prisons de l'Enfer cléments,  
Ont beaucoup de compassions en y constatant l'exécution des sanctions.

Ils diminuent les peines, amoindrissent leurs détails,

Ils amnistient les âmes repentantes et détruisent leurs karmas précédents.  
Allégées, elles peuvent s'envoler droit au palais des Immortels,  
Terre promise où elles peuvent séjourner tranquillement pour se corriger.

Que Dieu et les Bouddhas acceptent nos sincères prières,  
Qu’Ils protègent tous les êtres ici-bas comme dans l’au-delà ! (\*)

(1) ou Avalokitésvara

(2) Divinité responsable des registres célestes de la réincarnation des âmes

(\*) On récitera ensuite la « Prière après la mort » (Il faudra traverser les Trente Six Cieux...) car pour celui qui n’a pas respecté les Lois du Dao ou celui qui a commis de graves erreurs, leur âme demeure en Enfer. Il faut d’abord réciter cette prière « Requiem en l’honneur du défunt » afin que leur âme ait la permission de revenir ici-bas puis on récite la « Prière après la mort » (Il faudra traverser les Trente Six Cieux...). De cette façon, l’âme du défunt pourra bénéficier de la Grâce Divine pour la Délivrance.

Il faut réciter ces deux prières, l’une après l’autre, trois fois... et en terminant on dira à haute voix trois fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l’Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva** ”



**PRIERE DE L’ACCOMPAGNEMENT DU DEFUNT  
JUSQU’A L’INHUMATION (1)**  
(Air de tristesse)

Prions les Génies « Gardien de terre » de bien vouloir  
Tenir l’âme divine du défunt à l’écart de son corps terrestre.  
Nous prions l’Empereur de l’Enfer de répandre ses Grâces,  
Amenant l’âme au Paradis en l’éloignant de l’Enfer.

Nous prions les Majestueux Représentants des Trois Anciennes Doctrines (2),  
Qu’Ils bénissent le disciple du Cao Dai défunt pour son retour céleste.  
Nous prions les Miraculeux Fondateurs des Trois Anciennes Doctrines,  
Qu’Ils dirigent la Barque de Sagesse pour secourir l’âme du (de la) défunt(e) en éliminant  
définitivement sa réincarnation.

Nous prions les Esprits Supérieurs du Palais Céleste de Jade blanc :  
Génies, Saints, Immortels, Bouddhas de détacher les chaînes de son karma.  
Nous prions DIEU Empereur de Jade,  
D’ouvrir l’Ere du Salut Universel de sauver son âme.

La Porte du Paradis grandement ouverte,  
Accueille l’âme du (de la) défunt(e) regagnant son ancienne demeure céleste.  
Voilà le trône précieux de lotus sacré,  
Que l’âme divine s’y installe sereinement suivant ses mérites.

**Esprit de Victor HUGO**



Incliner la tête 3 fois, tout en récitant à chaque fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l’Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva** ”



**PRIERE DE LA POSE DU CERCUEIL  
DANS LA FOSSE FUNERAIRE**  
(Air de tristesse)

Le rêve éphémère de la vie terrestre se dissipe,  
Le vacarme des disputes de gloire et de richesse s'éloigne de vos oreilles.  
En quittant le corps, l'âme s'échappe en même temps du lieu de sa damnation (1),  
Avec sa pureté originelle, votre âme divine s'élève dans l'Au-delà.

Grâce au sacrement de l'Absolution, vous serez pardonné(e),  
Suivez l'étendard sacré qui vous indique la source de la Vie éternelle.  
Grâce à la grande indulgence de l'Être Suprême,  
Vous pourrez vous abriter sereinement aux cieux des Bouddhas ou aux îles des Immortels.

Mille mercis au Roi des Génies Gardiens de la Terre de faire garder les ossements,  
Remerciez infiniment Le Très Haut qui, par sa Miséricorde, vous gracie.  
Tendez vos mains pour saisir le miracle divin,  
Afin d'être sanctifié(e) au Conseil Divin Céleste et éviter l'Enfer.

Visez le Paradis en suivant la direction de « la relique du Bouddha »,  
Les Neuf Cieux ouvrent largement le chemin de retour à l'Unité universelle.  
Vous reconnaissez clairement que votre origine est celle du Bouddha ou celle de l'Immortel,  
L'eau bénite vous purifie et la barque de la Sagesse spirituelle vous amène à la rive de l'Eveil.

(A réciter cette Prière 3 fois)

**Bouddha Féminin Guan Yin résidant à la Mer du Sud**

(Après cette prière, réciter ensuite la formule mystérieuse à la page suivante)

(1) : on lit dans le livre « Véritable Enseignement du Grand Cycle Caodaïste » (Đài Thừa Chơn Giáo) que « Lorsque l'âme divine s'incarne dans un corps humain, cela ressemble à ce qu'elle est placée sous le poids d'une très grande montagne. Par contre, le jour où l'âme quitte le corps humain, cela ressemble à ce qu'elle arrive à enlever le poids lourd d'une très grande montagne appuyée sur elle. » (Message divin du 01/10/1936)



## **FORMULE CLEF POUR LA FORMULATION DE QUÊTE POUR LA RENAISSANCE DANS L'AU-DELA**

Ceci est une mystérieuse prière bouddhiste en sanscrit, prière faite au Bouddha Amitabha (Phật A-Di-Đà en vietnamien) pour qu'Il aide l'âme du défunt à sa renaissance dans l'Au-delà. Elle comporte des mots secrets dont la signification principale est « d'enrayer tous les maux jusqu'à leurs racines dans votre Karma ».

Ces mots ne sont pas traduisibles :

1. Nam-mô A-Di-Đà Bà Đa,
2. Đa Tha Đà Đa Đa,
3. Đa Địch Đa Tha;
4. A-Di Rị-Đô Bà-Tì,
5. A-Di Rị-Đa
6. Tất Đam Bà-Tì;
7. A-Di Rị-Đa
8. Tì-Ca Lan-Đề,
9. A-Di Rị-Đa
10. Tì-Ca Lan-Đa;
11. Đà Di-Nị,
12. Đà-Đà-Na,
13. Chi-Đa Ca-Lê,
14. Ta-Bà-Ha.

(Réciter 3 fois)

Puis réciter 3 fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva.** ”

### **PRIERE DE L'OUVERTURE DES CEREMONIES DE COMMEMORATION DES NEUVIEMES APRES LE DECES (9 fois)**

OU

### **DE L'OUVERTURE DE LA PETITE CELEBRATION OU DE LA GRANDE CELEBRATION**

(Air de Joie printanière)

Après la montée des neuf cieux, vous voilà arrivé(e) à votre destination céleste,  
Votre âme est en paix, ainsi que votre souffle et votre corps.  
Efforcez-vous de monter chaque niveau du ciel,  
En regardant les nuages, vous retrouvez votre vie céleste heureuse d'antan.

Vous qui venez de quitter ce lieu de calamité et de souffrance,  
Oubliez la vie terrestre et visez celle du Paradis.  
Ne regardez pas les vagues de l'océan des douleurs,  
Tranchez les sentiments, maîtrisez les passions afin de pouvoir entrer dans le Séjour des bienheureux.

Les larmes de vos proches de Neuf Générations Ancestrales ne peuvent vous émouvoir,  
N'écoutez pas ces invitations aux réincarnations infernales.  
Mais tenez bien l'épée miraculeuse de la Sagesse divine,

Pour liquider désormais, une fois pour toutes, les dettes séculières de votre Karma terrestre.  
(1)

Bouddha Féminin Guan Yin  
résidant à la Mer du Sud

(1) : A chaque célébration, il faut citer d'abord cette prière puis celle du 1er neuf jours après le décès ; ou celle du 2nd neuf jours après le décès ; etc. ou celle de la Petite Célébration, 200 jours après la neuvième célébration des neuf jours ; ou celle de la Grande Célébration, 300 jours après la Petite Célébration. A répéter ainsi 3 fois (prière de l'ouverture de la célébration puis celle de la célébration concernée).



### **PRIERE DE LA PREMIERE CELEBRATION DE NEUF JOURS** (Air de Joie printanière)

Dans le Jardin céleste des âmes du Premier Ciel, une fleur est fanée,  
Votre corps physique a subi sa décomposition.  
Les sept fils du Karma vous sont ôtés,  
Les impuretés terrestres sont lavées avec son fardeau de souffrances.

Voilà, le long chemin élevé du Paradis,  
Splendide, la Lumière Divine illumine le Palais Diamantin céleste.  
Vite, accélérez vos pas vers la lune,  
Surpassant les trois Dignités de Génie pour vous positionner à la première place dans le Troisième Ciel.

Réveillez-vous pour vous rappeler votre origine antérieure divine,  
Et tranchez pour toujours le Karma de la vie terrestre,  
Venez vous abriter sous la protection de l'Être Suprême.  
Soyez serein(e) et gardez la sainteté extrême afin de pouvoir reprendre votre ancienne dignité céleste.

Sereine, votre âme vient d'atteindre son état de quiétude absolue,  
Noble, votre spectre doit être sublime.  
Malgré les dix péchés et les six désirs (1),  
En vous séparant du corps physique, vous atteindrez la libération des souffrances,  
l'anéantissement des formes et l'extermination du Karma.

Première Muse Immortelle  
du Palais Céleste « Diêu-Tri »

Réciter 3 fois :

“ Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva. ”

(1) Six désirs passionnels concernant nos cinq sens et la pensée :

- La vue pour la couleur des choses, la beauté des femmes,...
- L'ouïe pour les belles paroles...
- L'odorat pour la bonne odeur...

- Le goût pour les mets exquis...
- Le toucher pour le désir charnel...
- La pensée cherchant à satisfaire notre intention ou notre envie etc.



## PRIERE DE LA DEUXIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS

(Air de Joie printanière)

Au verger de l'Impératrice Mère Divine de l'Univers (1), les pêches du Paradis commencent à mûrir,

Par ordre divin, une tasse de liqueur de la « Vie Eternelle » vous est offerte,

Le grand banquet céleste est déjà prêt pour vous accueillir,

Que votre périsprit (2) vienne rencontrer les Esprits Supérieurs.

Vous avez pu suffisamment constater les miracles célestes,

En ôtant le corps de la perception de ses cinq sens, vous traversez le pont du fleuve de la Souffrance pour regagner la rive de l'Eveil.

L'Etoile Polaire éclaire jusqu'au Premier Ciel,

Le palanquin de Lumière d'or vous conduit au Palais Céleste du Conseil Divin,

Votre périsprit est limpide et clair comme de l'eau de roche,

Votre âme divine reste silencieuse et sublime comme la belle lumière du printemps.

Déjà, vous êtes très loin du monde terrestre,

Léger(e), vous vous élevez au ciel magnifique du Paradis.

**Deuxième Muse Immortelle  
du Palais Céleste « Dieu-Tri »**

Réciter 3 fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva** ”

(1) correspond au Second Ciel

(2) ou second corps spirituel ou corps astral.

Suivant le Caodaïsme, l'être humain est constitué de trois parties :

1. Le corps physique ou « Tinh » en vietnamien
2. Le périsprit, second corps spirituel – mi matériel mi immatériel – ou « Khí » en vietnamien. Le but de la Méditation caodaïste est de se créer ce périsprit par l'unification des « Trois Trésors : Tinh, Khí, Thần » de l'être humain.
3. L'esprit divin correspondant au « Thần » en vietnamien.

L'architecture des Temples Caodaïstes reflétant l'organisation de l'Eglise Cao Dai qui se compose de trois organes :

1. Le Palais de Neuf niveaux de l'Evolution (Cử Trùng Đài) correspondant au « Tinh » ou le corps de la religion qui détient le Pouvoir Exécutif.
2. Le Palais de l'Alliance Divine (Hiệp Thiên Đài) correspondant au « Khí ». C'est le pont entre le corps et l'âme. Cet organe détient le Pouvoir Législatif.
3. Le Palais Octogonal (Bát Quái Đài), qui correspond au « Thần » ou l'âme de la religion, où se trouve l'autel de DIEU et des Esprits Supérieurs. C'est le Pouvoir Divin et Suprême.



**PRIERE DE LA TROISIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS**  
(Air de Joie printanière)

Arrivé(e) au Troisième Ciel d'azur, domaine des Îles Célestes,  
Vous êtes accueilli(e) par les Sept Sages Immortels devant leur Grotte Céleste,  
L'eau bénite vous nettoie jusqu'à l'extinction complète  
Des Sept Sentiments humains (1) et des Six Désirs passionnels.

Au Palais céleste de Laozi, résonne la musique sacrée d'un rythme tour à tour rapide et lent,  
En présentant le sauf-conduit de la permission divine, vous serez transporté(e) sur les ailes du  
Héron céleste.  
La mélodie de la flûte céleste l'emporte sur la voix de l'incitation au désir passionnel,  
Le Phénix du Paradis vous amènera ensuite à la rive de la Vertu.

Vous serez accueilli(e) par l'Esprit Suprême de Laozi dans son Palais,  
Il vous offrira le Livre de « Printemps éternel » devant les Saints et les Immortels en  
conférence,  
La lumière bleu clair illumine les forêts et les montagnes,  
Heureuse, votre âme divine s'engage sur le chemin amenant à DIEU.

**Troisième Muse Immortelle**  
**du Palais Céleste « Diêu-Tri »**

Réciter 3 fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha  
Bodhisattva Maha Sattva.** ”

(1) Sept sentiments humains sont :

1. La joie (Hi en vietnamien);
2. La colère (Nộ en vietnamien);
3. L'amour (Ái en vietnamien); attention ! l'accent aigu au dessus de A de Ái
4. La haine, la jalousie (Ô en vietnamien) ;
5. La tristesse (Ai en vietnamien) ; attention ! sans accent au dessus de A de Ai
6. La réjouissance (Lạc en vietnamien) ;
7. L'anxiété, la peur (Cụ en vietnamien).



**PRIERE DE LA QUATRIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS**  
(Air de Joie printanière)

L'éclat de la lumière jaune illumine le chemin des hérons célestes,  
Vos pas aussi légers que ceux des Immortels poursuivent l'ascension au Quatrième Ciel  
Safran.  
Cinq dragons soutiennent l'avant du vaisseau vous conduisant,  
A la rencontre de l'Empereur du Palais de « l'Extinction des Souffrances ».

L'éclair sacré éblouissant extirpe le flux du Diable,  
Les Génies du Tonnerre Céleste anéantissent la lueur du Mal.  
En passant l'entrée du Palais « Pa Koua (1) » céleste,  
Le Feu de la Méditation consume vos dettes de Karma.

En vous appuyant sur la Grande Montagne, vous sautez jusqu'au Palais de l'Esprit Suprême de Laozi,  
Grâce à son Permis d'or, vous pouvez vous présenter devant l'entrée du Palais de DIEU.  
Votre âme divine s'est déjà intégrée avec l'Univers,  
A nouveau, vous avez le pouvoir de secourir et de protéger les êtres vivants du monde terrestre.

**Quatrième Muse Immortelle  
du Palais Céleste « Diêu-Tri »**

Réciter 3 fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva.** ”

(1) « Bát Quái » en vietnamien ou « Huit Trigrammes » du Yi-King.



**PRIERE DE LA CINQUIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS**  
(Air de Joie printanière)

L'éclat resplendissant de la lumière rouge illumine le chemin des nuages,  
L'entrée du Cinquième Ciel Rouge s'ouvre rapidement,  
L'Archange vous fait signe en agitant l'étendard sacré,  
Tout le Domaine des Saints vous accueille avec joie.

Vos pas légers vous amènent à la Tour du Miroir Miraculeux,  
Qui déterminera exactement toutes les actions de Bien ou de Mal de votre vie terrestre.  
Et puis, au Palais Diamantin Divin, vous réalisez l'anéantissement des formes.  
L'ouverture des Prières sans paroles vous aidera à comprendre vos mérites et vos erreurs.

Vous acquérez l'immense connaissance englobant le Ciel et la Terre,  
Les mystérieux préceptes du Dao vous transformeront,  
La lumière d'or vous amène voir Laozi,  
Le véhicule céleste « Au Gré de votre Volonté » (1) accompagne votre ascension.

**Cinquième Muse Immortelle  
du Palais Céleste « Diêu-Tri »**

Réciter 3 fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva.** ”

(1) ce puissant véhicule de Génie a la particularité de se déplacer là où vous voulez aller, au gré de votre désir.



**PRIERE DE LA SIXIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS**  
(Air de Joie printanière)

Le Poste Frontalier des « Habits Blancs » ouvre la porte pour accueillir l'âme arrivant,  
Vous voilà arrivé(e) au Sixième Ciel de couleur d'or dans le carrosse des Immortels,  
Entrez dans le Palais du Dharma,  
Pour comprendre votre ancien Karma.

Ainsi vous pouvez déterminer votre dignité céleste, au palais de « Noblesse Divine ».  
Recevez le sable d'or afin d'aller voir le Bouddha,  
Le Paon du Paradis vole très haut,  
Pour conduire votre âme divine jusqu'à la Tour de Fragrance céleste.

L'émanation de l'encens se répand et embaume aussi le corps saint,  
Elle élimine toutes les salissures et les impuretés de l'âme.  
La mélodie de la flûte céleste, tantôt rapide, tantôt lente, vous accompagne,  
Tout au long de votre ascension jusqu'à ce que vous arriviez au Nirvana.

**Sixième Muse Immortelle  
du Palais Céleste « Dieu-Tri »**

Réciter 3 fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva.** ”



**PRIERE DE LA SEPTIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS**  
(Air de Joie printanière)

Légèreté extrême et félicité céleste entourent l'atmosphère du Septième Ciel,  
Vous êtes arrivé(e) devant sa porte d'entrée :  
Quelle beauté, quelle merveille, ce paysage féérique !  
La lumière des auréoles éclaire et ouvre le chemin de votre ascension.

Au Palais du Dharma régissant les Lois de la Création,  
Le Bouddha Bodhisattva « Chuân Dê » fait disparaître le lien au corps physique dans sa demeure de pierre.  
Le Bouddha « Dà Lam » vous conduit au pays des Bouddhas à l'Ouest,  
La cloche d'or annonce l'ouverture du chemin d'accès à votre trône de lotus.

Dans la grotte du Bouddha de « Grande Vertu (1) », les Génies et Immortels se réunissent,  
En vous ôtant le serre-tête en or (2), ils reçoivent votre lumière divine.  
Silencieuse est l'atmosphère du Nirvana,  
Les coups du Tambour de Tonnerre vous pressent de poursuivre votre ascension.

**Septième Muse Immortelle  
du Palais Céleste « Dieu-Tri »**

Réciter 3 fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva.** ”

(1) « Phở Hiền » en vietnamien ou Samantabhadra en sanscrit ou Fouguen en japonais, c'est le nom d'un Bouddha de Grande Vertu.

(2) « Kim Cô » en vietnamien ou le « serre-tête en or » faisant référence à l'anecdote dans le roman philosophique bouddhiste chinois « Mémoires du Voyage à l'Occident (Tây Du Ký) » : le Bouddha Féminin Guan Yin a posé sur la tête de l'« Homme singe » Tôn Ngộ Không cet instrument en or qui sert à le discipliner. Chaque fois que Tôn Ngộ Không a de mauvaises pensées ou intention incorrecte, l'instrument lui serre fort la tête jusqu'à ce qu'il se corrige. Ici, le fait d'enlever ce serre-tête en or signifie que l'âme divine arrive au stade qu'elle maîtrise parfaitement ses Sept Sentiments Humains et ses Six Envies Passionnelles, et qu'elle est alors désormais exempte de cette mesure disciplinaire.



### **PRIERE DE LA HUITIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS** (Air de Joie printanière)

L'odeur de la liqueur céleste embaume l'atmosphère,  
Vous êtes arrivé(e) au Huitième Ciel de la « Pensée Néante ».  
En vous détachant de l'odeur de la terre profane,  
Vous êtes ivre de béatitude dans cette atmosphère de sainte félicité.

Au Palais de « Connaissance Infinie », vous acquérez les pouvoirs extraordinaires de transformation.  
Pour visiter la montagne de « Phở-Đà » où le Bouddha « Từ-Hàng » (1) s'est acquitté de son Karma.  
Monté sur le Lion d'or (2), vous grimpez sur la montagne « Tịch San ».  
En vous déplaçant sur des nuages, vous allez voir le Nirvana.

Le rideau de jade du Palais « Diệt Bửu » est descendu,  
Tout le passé de votre vie terrestre réapparaît dans ce monde invisible,  
Du vase sacré, l'eau sainte est prélevée sur le champ,  
Pour vous purifier en vous ôtant du malheur et de la tristesse de la vie humaine.

**Huitième Muse Immortelle  
du Palais Céleste « Diêu-Tri »**

Réciter 3 fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva.** ”

(1) D'après le Livre « Anthologie Des Saintes Paroles Caodaïstes (Thánh Ngôn Hiệp Tuyển) », le Bouddha féminin « Guan Yin » était la transformation du Taoïste Từ-Hàng (message spirite du 22-07-1926). Sous sa dernière réincarnation de la princesse Diêu-Thiên, elle a subi beaucoup de difficultés, de grands obstacles dans sa vie religieuse, car contraire à la volonté de son père, le Roi du pays. Mais avec détermination, elle persévérait et a mené à bien sa vie religieuse et a été divinisée en Bouddha de la Miséricorde Guan Yin à la montagne Phở-Đà dans l'océan du Sud. Après sa divinisation, elle est revenue au pays pour sauver ses deux parents ainsi que son peuple.

(2) qui représente la force spirituelle de l'homme.





## **PRIERE DE LA NEUVIEME CELEBRATION DE NEUF JOURS**

(Air de Joie printanière)

Dans cette atmosphère pure et féconde, les Huit catégories d'âmes (1) y sont conçues,  
C'est ici, le lieu de la Création, l'origine de la formation des âmes.  
Où se trouve le Palais de la Divine Mère Spirituelle de l'Univers,  
Elle y organise le Banquet des Pêches d'immortalité pour récompenser ceux qui en sont dignes.

Au Palais de « l'Etoile Polaire », vous y êtes invité(e) pour regarder votre Karma,  
Et apprendre les règlements divins du Royaume de Dieu.  
Vous attendez la délibération du Conseil Divin :  
Récompense pour la Promotion céleste ou punition pour la Réincarnation selon la décision de la Justice Divine.

### **Neuvième Muse Immortelle du Palais Céleste « Dieu-Tri »**

Dans le « Vase d'or » au Palais « Dieu-Tri », s'élabore l'alchimie céleste des ingrédients étherés,  
Pour créer le « corps saint » des âmes prédestinées.  
Au Palais de la « Sagesse Divine », se réalise l'unification des Trois Trésors « la Quintessence de la matière (Tinh), le Souffle (Khí) et l'Âme Divine (Thần) ».  
Par ce miracle, vous obtenez le second corps spirituel sur lequel vous appuyez pour quitter la Terre et monter au Paradis.

### **Divine Mère Spirituelle « Dieu-Tri » de l'Univers**

Réciter 3 fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva** ”

(1) Huit catégories d'âmes :

1. Âme de Bouddha
2. Âme d'Immortel
3. Âme de Saint
4. Âme de Génie
5. Âme humaine
6. Âme animale
7. Âme végétale
8. Âme minérale



## **PRIERE DE LA PETITE CELEBRATION**

(200 jours après la 9ème célébration de Neuf jours)

(Air de Joie printanière)

Par la méditation et par la prière, nous communiquons avec le Bouddha antique Dipankara.  
Au Dixième Ciel du Néant, vous venez écouter les enseignements bouddhistes.

Dieu préside le Conseil Divin au Palais de Jade céleste,  
Deux cents jours après la dernière célébration, vous allez traverser le Pont Céleste.

Le Boddhisattva Bô-Dê-Da vous conduit vers le ciel plus haut,  
En passant par le Poste frontalier de la Félicité Céleste au magnifique pays des Bouddhas,  
A la Pagode du Tonnerre Céleste, vous rencontrez le Bouddha Amitabha.  
Les Oeuvres de Bienfaisance sont enregistrées dans le Livre du Bouddha Maïtreya où la  
Troisième Miséricorde Divine se consacre à la Rédemption.

A l'étang de Sept Joyaux, vous vous purifiez des souillures terrestres,  
Suivant votre mérite, le Bouddha « Đà Lam » vous installe au trône de Lotus.  
Discrètement, toutes les créatures vous félicitent.  
Le Livre du Ciel rédigé par les Bouddhas aide les profanes à se délivrer de leur karma.

### **Divine Mère Spirituelle de l'Univers**

Réciter 3 fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva.** ”



### **PRIERE DE LA GRANDE CELEBRATION**

(300 jours après la Petite Célébration)

(Air de Joie printanière)

Le ciel du Chaos Cosmique Initial est gouverné par le Bouddha Maitreya,  
Sa réincarnation a pour but de corriger les falsifications humaines de la Sainte Doctrine.  
Il ouvre une nouvelle ère du Salut universel,  
Qui fera disparaître l'enfer et sauver toutes les âmes sans distinction.

Il organise l'assemblée « Fleur du Dragon » pour élever les âmes dignes au grade de  
Bouddha.

A l'Ouest, Il chasse les démons hors du pays des Bouddhas céleste,  
Réincarné en Bouddha Protecteur du Dharma,  
Il se sert du talisman magique « Chasse Fantôme (1) » pour exorciser Satan et Lucifer.

Il unifie toutes les religions et les doctrines en une seule,  
Et préside aux épreuves sélectionnant les grades de Bouddha et d'Immortel selon les mérites  
de votre vie terrestre.

Afin de transformer le monde terrestre en celui du Bien,  
Visant la protection de la Vie ou principe divin de l'Être Suprême.

### **Esprit du Bouddha Sakya Muni**

Réciter 3 fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva.** ”

(1) : en vietnamien « linh phù Giáng Ma Xử », c'est le talisman sacré que le Cardinal Ngọc Lịch Nguyệt a calligraphié sur ordre de DIEU Cao Dai le 15ème jour du 3ème mois de l'année lunaire Bính Dần, 26-04-1926, afin que le Protecteur du Dharma Phạm Công Tắc le

tienne à la main lors de la solennelle cérémonie de serment des premiers Dignitaires caodaïstes.



## VERITABLE PRIERE DU BOUDDHA MAITREYA

### Ouverture de la Prière

Le Dharma est infiniment profond, mystérieux et miraculeux,  
Très difficile à appréhender même en cent, mille ou dix mille réincarnations.  
Aujourd'hui Je l'écoute, le comprends, l'accepte, le sauvegarde,  
Et fais vœu d'expliquer la vraie signification de la Nouvelle Prière.

Le Bouddha **SAKYAMUNI** enseigne la Véritable Prière de **MAITREYA** :

Au **Ciel Supérieur du Chaos Cosmique Initial** (Thuong Thiên Hôn Nguon), existent le Bouddha Brahma, le Bouddha Civa, le Bouddha Christna, le Bouddha de la Sérénité, le Bouddha Divin Eclaireur de la Vérité, le Bouddha maîtrisant la Perception de la Vue, le Bouddha Vainqueur de l'attachement au corps, le Bouddha Restaurateur du Saint Esprit. Chacun de ces Bouddhas a acquis la connaissance, la perception des sens ; a eu l'expérience de la naissance, de la mort, des souffrances du Karma et maintes et maintes réincarnations. Ils se déplacent fréquemment dans tout l'univers afin de secourir les êtres vivants pour les aider à retourner à leur divine origine de bouddha.

Au **Ciel de Combinaison Cosmique** (Hôi Nguon Thiên), existent le Bouddha Bienfaiteur, le Bouddha d'Amour Immense de la Vie, le Bouddha de la Délivrance des souffrances, le Bouddha pratiquant le Bien et le Vrai, le Bouddha Vainqueur du Mal. Tous sont sous la direction du **Bouddha Royal MAITREYA**. Ils font fréquemment usage de leur miraculeuse lumière pour dissoudre les attachements karmiques.

Tout être humain qui m'écoute et veut se libérer de son Karma, qui s'engage à suivre scrupuleusement le Bouddha, le Dharma et le Sangha ; à se conformer à la Loi de la Troisième Ere Universelle du Salut Divin, échappera à la réincarnation, obtiendra la Noblesse Divine et sera admis au Nirvana.

Tout être humain soit vivant au monde, soit n'étant pas encore né, soit ayant eu une vie ou pas encore, soit ayant péché ou pas du tout, soit en train de penser ou nullement, écoute et comprend mes paroles puis fait s'ouvrir le bon cœur, il obtiendra la Suprême Noblesse Divine et se soustraira de la réincarnation.

Tout être humain troublé par son affreux karma mais qui s'est résolu à prier sincèrement comme ci-après, sera soulagé et libéré de la réincarnation : « J'obéis et suis respectueusement les instructions du Boddhisattva Royal Maitreya qui apporte fréquemment le secours aux malheureux, qui sauve les victimes des catastrophes de l'eau, du feu, du vent, qui guérit les malades et instruit constamment tout être vivant à se soustraire de son karma ».

Au **Ciel supérieur du Néant Cosmique** (Hu Vô Cao Thiên) existent le Bouddha chargé de l'« Accueil céleste », le Bouddha de l'Assistance Universelle, le Bouddha aidant le Retour au pays céleste des Bouddhas, le Bouddha Sélectionneur des Livres de dévotion, le Bouddha Instructeur du Dharma, le Bouddha éclairant les chemins spirituels, le Bouddha de

l'Attribution des Noblesses Divines, le Bouddha Unificateur des Vérités et d'innombrables autres Bouddhas. Tous sont sous la direction du **Très Ancien Bouddha Dipankara** afin d'instruire et de guider toutes les âmes vers l'acquisition du Dharma, de la Bouddhité, des conditions propices, de la position céleste, de la Noblesse Divine pour leur réussite spirituelle et leur accès au Nirvana. Elles, à leur tour, seront unies à tous les Bouddhas pour créer le Livre du Ciel en vue de sauver tous les êtres vivants.

Tout homme de bien, toute femme de bien qui m'écoute et souhaite comprendre le Vrai Enseignement, qui prie comme suit, sera libéré de la réincarnation : « Nous prions très sincèrement l'Ancien Bouddha Dipankara, qui voyage fréquemment à travers l'univers pour enseigner la Sainte Doctrine, et aider tous les êtres vivants à se libérer des Six Désirs, des Sept Sentiments humains pour pouvoir échapper à la réincarnation ».

Au **Ciel de la Création**, existent le Bouddha répandant la Vie, le Bouddha Eleveur et Educateur, le Bouddha Semeur de Civilisation Future, le Bouddha Gardien de Bonnes Mœurs, et Neuf Bouddhas Féminins. D'innombrables Bouddhas y sont sous la direction du **Bouddha Mère Divine de l'Univers**. Elle confectionne et crée toutes les âmes. Elle se déplace fréquemment à travers l'univers pour élever et éduquer tous les êtres vivants, afin qu'ils puissent regagner leur origine de bouddha.

Tout homme de bien, toute femme de bien qui m'écoute et souhaite se corriger, qui prie comme suit, sera libéré de la réincarnation : « Nous prions très sincèrement le Bouddha Mère Divine de l'univers, qui élève et éduque toutes les âmes vivant actuellement ou n'étant pas encore né au monde ; ayant des réincarnations ou pas ; ayant des péchés ou pas ; ayant pensé ou nullement. Elles retourneront à Néant suivant la Loi Divine, auront la Suprême Noblesse Divine, regagneront leur origine de Bouddha et seront libérées de la réincarnation.»

Au **Ciel Miraculeux de l'Absence de Pensées** (Phi Tuong Dieu Thiên) existent le Bouddha du Dharma Abondant, le Bouddha Instructeur du Bien par la Méditation, le Bouddha percevant le Progrès Spirituel, le Bouddha de Transformation Miraculeuse, le Bouddha Exorciste, le Bouddha de Perfectionnement et d'Accomplissement du Dharma, le Bouddha Prieur, le Bouddha Initiateur du Miraculeux Spiritisme, le Bouddha rectifiant les Vices, le Bouddha de Bienfaisance Abondante. Tous ces Bouddhas et d'innombrables autres Bouddhas sont sous la direction du **Bouddha Bodhisattva TU HANG** qui voyage fréquemment à travers l'univers afin d'instruire et protéger toutes les âmes et tous les êtres vivants.

Tout homme de bien, toute femme de bien qui me croit et accepte de faire la prière suivante, sera libéré de la réincarnation : « Nous prions très sincèrement le Bouddha Bodhisattva Tù-Hàng qui guérit fréquemment les malades ; qui porte secours aux victimes des catastrophes de l'eau, du feu ou du vent ; qui guide et apprend à tous les êtres vivants à se libérer des quatre souffrances, à savoir la naissance, le vieillissement, la maladie et la mort ; qui chasse les diables ; qui neutralise les difficultés karmiques. »

Au **Ciel du Dharma Avant la Genèse** (Hao Nhiên Phap Thiên) existent le Bouddha d'Elimination de l'enveloppe charnelle, le Bouddha présentant le Dharma, le Bouddha Destructeur de Karma, le Bouddha Exterminateur des Diabes, le Bouddha Juge des Bienfaits Célestes, le Bouddha de la Sincérité, le Bouddha d'Elimination de la Souffrance, le Bouddha de la Persévérance, le Bouddha sauvant l'humanité de ses souffrances, le Bouddha d'Indulgence, le Bouddha de la Désincarnation et d'innombrables autres bouddhas. Tous sont sous la direction du **Bouddha Bodhisattva Chuân-Dê et Bouddha Bodhisattva Samantabhadra** qui voyagent souvent à travers l'univers pour apporter le Salut à toutes les âmes.

Tout homme de bien, toute femme de bien qui me croit et accepte de faire la prière suivante, sera libéré de la réincarnation : « Nous prions très sincèrement le Bouddha Boddhisattva Chuân-Dê et le Bouddha Boddhisattva Samantabhadra qui éliminent les difficultés diaboliques ; qui détruisent les misères karmiques ; qui guident fréquemment tous les êtres vivants à regagner le Nirvana. »

Prions le BOUDDHA ROYAL MAITREYA

- Bouddha Brahma
- Bouddha Civa
- Bouddha Christna
- Bouddha de la Sérénité
- Bouddha Divin Eclaireur de la Vérité
- Bouddha maîtrisant la Perception de la Vue
- Bouddha Vainqueur de l'attachement au corps
- Bouddha Restaurateur du Saint Esprit
- Bouddha Bienfaiteur
- Bouddha d'Amour Immense de la Vie
- Bouddha de la Délivrance des souffrances
- Bouddha Pratiquant le Bien et le Vrai
- Bouddha Vainqueur du Mal

Prions l'Ancien BOUDDHA DIPANKARA

- le Bouddha chargé de « l'Accueil Céleste »
- Bouddha de l'Assistance universelle
- Bouddha aidant le Retour au pays céleste des Bouddhas
- Bouddha Sélectionneur des Livres de dévotion
- Bouddha Instructeur du Dharma
- Bouddha qui éclaire les chemins spirituels

Prions le Bouddha de l'Attribution des Noblesses Divines

- Bouddha Unificateur des Vérités

Prions le BOUDDHA MERE DIVINE DE L'UNIVERS

- Bouddha répandant la Vie
- Bouddha Semeur de Future Civilisation
- Bouddha « Gardien de Bonnes Mœurs »
- Bouddha « Eleveur et Educateur »

Prions les Neuf Bouddhas Féminins

Prions le BOUDDHA BODHISATTVA « TÛ HÀNG »

- Bouddha du Dharma Abondant
- Bouddha Instructeur du Bien par la Méditation
- Bouddha percevant le Progrès Spirituel
- Bouddha de Transformation Miraculeuse
- Bouddha Exorciste
- Bouddha de Perfectionnement et d'Accomplissement du Dharma
- Bouddha Prieur
- Bouddha Initiateur du Miraculeux Spiritisme
- Bouddha rectifiant les Vices
- Bouddha de Bienfaisance Abondante

Prions le BOUDDHA BODHISATTVA « CHUÂN ĐỀ »

- BOUDDHA BODHISATTVA SAMANTABHADRA
- Bouddha d'Elimination de l'enveloppe charnelle
- Bouddha présentant le Dharma

----- Bouddha « Destructeur de Karma »  
----- Bouddha « Exterminateur des Diables »  
----- Bouddha « Juge des Bienfaits Célestes »  
----- Bouddha de la Sincérité  
----- Bouddha « d'Élimination de la Souffrance »  
----- Bouddha de la Persévérance  
----- Bouddha sauvant l'humanité de ses souffrances  
----- Bouddha d'Indulgence  
----- Bouddha de la Désincarnation

Réciter 3 fois : “ **Vénération au DIEU TOUT PUISSANT, l'Immortel Cao Dai Maha Bodhisattva Maha Sattva** ”



**LOUANGES AUX BIENFAITS DES  
BOUDDHAS, IMMORTELS, SAINTS ET GENIES**  
(Air de Joie printanière)

L'éclat de leur auréole éclaire les neuf cieux de nuages blancs,  
Où les Esprits de (\*) Bouddha, d'Immortel, de Saint ou de Génie se déplacent sur le dos des  
hérons ou dragons.

Justice absolue, le Dharma divin donne naissance à toutes les créatures,  
Et veut que leur vie terrestre soit établie dans le bonheur.

De son Palais Diamantin Céleste, (\*) DIEU descend,  
Au Palais d'Or de Son Conseil Divin pour prendre les résolutions avec discernement.  
Le monde terrestre et les cieux intermédiaires sont immenses,  
Les humains y subissent les guerres, catastrophes, malheurs et souffrances.  
Dieu a de la compassion pour toutes les générations,  
Protège les êtres vivants dans tous les pays par sa Bénédiction.

Le Confucianisme nous enseigne la loyauté et l'humanité,  
Roi de la Littérature, (\*) Confucius instruit les citoyens,  
Retranscrit les livres et des milliers de belles phrases et poèmes,  
Pour retransmettre son enseignement aux générations futures.

L'Occident céleste du pays des Bouddhas respandit de lumière,  
Miséricordieux, (\*) Maître Bouddha suscite l'Éveil de la conscience de la population entière.  
Sa Compassion devant les peines et difficultés du monde terrestre est tellement grande,  
Qu'Il exerce sa puissance divine afin de secourir les humains et les animaux.

A la montagne Phô-Dà, règne (\*) la Déesse miséricordieuse Guan Yin (1),  
Qui apporte le secours à tous les infortunés ou malheureux.  
Réincarnée en des milliers de vies terrestres,  
Elle instruit maintes générations humaines.

L'Esprit de (\*) Laozi s'est transformé miraculeusement en Trinité Céleste,  
Recommande les humains à ne pas négliger la Bonté.  
Le Dao est le miraculeux mécanisme divin,  
Faisant apparaître les miracles chassant les démons.

Combattre le Satan et Lucifer, c'est l'oeuvre du (\*) Grand Saint Tê Thiên (2),  
Qui s'est converti au Bouddhisme en Occident céleste, au pays des Bouddhas.

Aux quatre coins, sa Majesté est tellement grande que cèdent les Génies et craint le Satan,  
Sa Vertu de Trois relations cardinales apporte le secours aux êtres humains.  
C'est le « (\*) Saint Empereur Guan (3) » de la dynastie de Han en Chine,  
Loyauté, probité et bonté sont ses qualités.

Parcourant les trois portes célestes en tournées de surveillance,  
Inspectant les quatre coins terrestres afin de connaître le Bien et le Mal de la population.  
(\*) L'Esprit Li T'ai Bai (4) de « l'étoile brillante au lever du jour » se rend au Céleste Palais  
Diamantin ,  
Pour rapporter à DIEU le compte-rendu vis à vis du Bien et du Mal des humains.

Sa générosité est de veiller au bonheur et à la sécurité des hommes,  
Sa clairvoyance connaît bien la société humaine et son bon ou mauvais avenir en  
conséquence.  
C'est un Grand Immortel au Paradis,  
Avec bon coeur, il instruit les humains par la littérature en prose ou en vers.

L'auréole d'or du (\*) Bouddha éclaire splendidement le Nirvana,  
Les Bodhisattvas apparaissent en chair d'or pour aider ceux ayant cette chance.  
(\*) Les anges, les saints, les immortels du Ciel,  
Ainsi que (\*) les Génies gardiens de Terre sont priés de daigner assister à notre séance.

A voix basse, nous prions très sincèrement (\*) les Esprits supérieurs,  
De secourir l'humanité sur ce Continent Austral du ciel.  
Nous reconnaissons très profondément votre grande bienveillance,  
En vous promettant de perfectionner nos caractères et de nous efforcer à faire le Bien.

(\*) Incliner la tête en signe de respect profond.

(1) ou Avalokitecvara (en sanscrit). Elle est la Seconde Représentante Majestueuse du  
Bouddhisme dans la religion Cao Dai.

(2) Tê Thiên Đại Thánh en vietnamien, est le célèbre personnage Homme Singe du fabuleux  
roman chinois bouddhiste « Mémoires du Voyage en Occident » (Tây Du Ký en vietnamien).  
Ce personnage « Homme Singe » représente l'intelligence de la conscience humaine, très  
difficile à maîtriser. Il a même osé aller semer des troubles et des désordres au Palais céleste  
de Dieu. Pour le punir, Bouddha l'a emprisonné sous les Cinq Montagnes. Dès lors, le maître  
bouddhiste Tripitaka a supplié Bouddha de le pardonner. Il s'est alors converti au  
Bouddhisme et a accompagné son maître Tripitaka et l'a défendu contre toutes les attaques  
des démons et de Satan, tout au long du très pénible et périlleux voyage en Occident, pour  
aller chercher le trésor de Trois Livres sacrés du Bouddhisme. Il a été divinisé en Bouddha du  
« Vainqueur des combats » (Chiến Đấu Thắng Phật en vietnamien). A noter que le Bouddha  
Sakyamuni a dit : « De ceux qui, au combat, ont vaincu mille fois mille ennemis, celui qui  
s'est vaincu lui-même est le plus grand vainqueur. » (Dammapada, 103)

(3) Guan Yu (160 - 219), ou Guan Yu (EFEO ; traditionnel : 關羽, simplifié : 关羽), qui avait  
pris comme prénom usuel Yunchang (traditionnel : 雲長, simplifié : 云长), était un général  
chinois de la fin de la dynastie Han et du début de la période des Trois Royaumes. Il a été  
divinisé quelques siècles après sa mort sous le nom de Guanshengdijun (關聖帝君) ou Guandi,

« Saint empereur Guan ». Il est toujours révérendé de nos jours en Chine, aussi bien par les taoïstes que par les bouddhistes. Il est particulièrement populaire à Hong-Kong comme dieu de la guerre, des hommes d'affaires et des policiers. On le représente traditionnellement comme un géant à face rouge (symbolisant la loyauté et la droiture) avec une très longue barbe et portant un gundao (une arme d'hast à hampe moyenne de l'époque des Song) qui pesait, selon la légende, plus de 80 jins (environ 40 kg). Il a été immortalisé dans le roman des Trois Royaumes où il est dépeint comme un guerrier loyal et honorable, capable d'exploits surhumains. (Source WIKIPEDIA).

Il est le Troisième Représentant Majestueux du Confucianisme dans la religion Cao Dai.

(4) Li-taï-pé ou Li-pé, grand poète chinois, était né dans le Sseu-tch'ouan, en l'an 702 de notre ère. Li était son nom de famille; Taï-pé, littéralement grand éclat, un surnom que sa mère lui donna dès sa naissance, parce qu'elle avait cru remarquer, dans le temps même où elle le conçut, que l'étoile brillante qui précède le lever du soleil jetait un éclat extraordinaire. Il fit des études très fortes, obtint le grade de docteur à vingt ans, et occupait déjà le premier rang parmi les érudits et les poètes de sa province, lorsqu'il résolut de se rendre à la capitale, où la protection que l'empereur Ming-Hoang accordait aux lettres attirait les hommes de talent de toutes parts (...) (Source [http://www.afpc.asso.fr/wengu/Tang/Li\\_Bai.php](http://www.afpc.asso.fr/wengu/Tang/Li_Bai.php)).

D'après le site [http://fr.wikipedia.org/wiki/Li\\_Bai](http://fr.wikipedia.org/wiki/Li_Bai) (08-01-2008):

李白 Li Bái (701-762) ou Li Bó, ou encore 李太白 Li Táibó, son nom de plume, est un des plus grands poètes chinois de la dynastie Tang. Il passa la plus grande partie de sa vie à voyager à travers la Chine. Influencé par la pensée taoïste, il fut sensible aux aspects fantastiques de la nature sauvage. Son œuvre exprime sa personnalité, qui refusait les contraintes. Sa vie plus ou moins légendaire inspira pièces et récits.

Il est le Premier Représentant Majestueux du Taoïsme et le Pape Spirituel de la Troisième Ere Universelle du Salut Divin dans la religion Cao Dai.



## **PRIERES DE LA VOIE TEMPORELLE**

1. PRIERE AVANT LA SEANCE D'ENSEIGNEMENT RELIGIEUX
2. PRIERE AVANT LA REUNION OU A L'OUVERTURE D'UNE ASSEMBLEE
3. PRIERE APRES LA REUNION OU A LA CLÔTURE D'UNE ASSEMBLEE
4. PRIERE DE SORTIE DE CHEZ SOI OU AVANT DE PARTIR
5. PRIERE A LA RENTREE A CHEZ SOI OU DE RETOUR
6. PRIERE AVANT DE DORMIR
7. PRIERE AU REVEIL
8. PRIERE AU DEBUT D'UNE LECON OU D'UNE CLASSE
9. PRIERE AVANT LE REPAS
10. PRIERE APRES LE REPAS
11. PRIERE A LA CEREMONIE DE MARIAGE
12. PRIERE AU DECES DU ROI OU DU PRESIDENT DU PAYS
13. PRIERE AU DECES DU PROFESSEUR OU DE L'ENSEIGNANT(E)
14. PRIERE AU DECES DU / DES GRAND(S) PARENT(S)
15. PRIERE D'APPEL AUX SECOURS DIVINS
16. PRIERE AU DECES DU PERE OU DE LA MERE OU DES PARENTS
17. PRIERE AU DECES D'UN(E) OU DES PROCHE(S) DE LA FAMILLE
18. PRIERE AU DECES D'UN/DES FRERE(S) OU D'UNE/DES SŒUR(S)
19. PRIERE AU DECES DE L'EPOUX OU DU COMPAGNON
20. PRIERE AU DECES DE L'EPOUSE OU DE LA COMPAGNE

**PRIERE AVANT LA SEANCE  
D'ENSEIGNEMENT RELIGIEUX (1)**

(Air de joie printanière)

La voie du Salut est parsemée d'embûches,  
Il faut s'appuyer sur les saints sentiments afin de corriger le caractère profane.  
Incapable de guider la vie par nos aptitudes humaines,  
Il faudrait que nous prêchions l'Évangile pour établir le Comité.

Puisse notre Père Très Miséricordieux répandre généreusement Ses bienfaits,  
Et nous aider à remplir notre devoir !  
Pour que les peuples soient fraternels,  
Prêchons le soulagement des souffrances.

Promettons de transformer nos paroles en actes charitables,  
Promettons, par notre sincérité, de rectifier le mécanisme de l'obscurantisme.  
Promettons que notre souffle sera apaisé et notre esprit serein,  
Prions pour que notre auditoire comprenne la Voie de la Vérité.

Prions les Saints Esprits en conférence au Palais Diamantin céleste,  
De bénir l'orateur pour qu'il soit intelligent et éloquent,  
Que la lumière divine éveille notre dévotion,  
Inaugure l'ère de la Délivrance terrestre et ouvre les prisons de l'enfer.

Réciter 1 fois : « **Vénération à DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha sattva** »

(1) La prière sera récitée par l'orateur et par les jeunes caodaïstes.



**PRIERE AVANT LA REUNION  
OU A L'OUVERTURE D'UNE ASSEMBLEE**

(Air de Joie printanière)

Très haut, L'ÊTRE SUPRÊME s'installe au céleste Palais de Jade blanc,  
Au milieu des cieux, la Loi Divine est gardée par les Bouddhas.  
Dessous, d'innombrables Esprits Supérieurs se réunissent au Palais du Conseil Divin,  
En vue de gouverner les populations vivantes selon Ses principes :

Premièrement, les nourrir de l'esprit de Pureté;  
Deuxièmement, leur apprendre à discerner le Mal du Bien ;  
Troisièmement, établir la Paix dans le monde.  
Tous cela dans le respect total de l'Ordre Divin d'une Justice absolue.

Ô Mes enfants ! Vous faites partie du Saint Corps,  
Les Codes religieux ont pour but de vous aider à vous perfectionner.  
Ils ouvrent activement la majestueuse Voie Divine,  
En dispensant l'enseignement de la véritable Sainte Doctrine.

Que DIEU de Grand Amour nous bénisse, nous guide,

Et élimine en nous le ressentiment, la colère, la haine, la jalousie.  
Plaçons notre cœur sous Sa lumière,  
Qui éclaire la Vérité et indique l'authentique Sainte Doctrine.

Ô combien difficile est la réforme morale de la société humaine !  
Il faudra de la Grâce Divine pour pouvoir la faire.  
Se mettre au diapason du cœur des hommes, c'est être en accord avec Dieu,  
La prière sans parole éveillera la conscience des hommes ayant cette chance.

Prions les Esprits Supérieurs de garder notre âme en paix,  
Prions les Bouddhas et Immortels d'instruire notre âme.  
Au nom même de notre Sainte Eglise,  
Levons nos bras pour bâtir la Sainte Image de DIEU.

Réciter 1 fois : **Vénération à DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha sattva**



**PRIERE APRES LA REUNION  
OU A LA CLÔTURE D'UNE ASSEMBLEE**  
(Air de Joie printanière)

Grâce aux précieux enseignements reçus du TRES HAUT sur le DAO,  
Grâce aux sacrifices des Saints, des Immortels et des Bouddhas,  
La concordance de la Volonté des créatures et celle de Dieu se concrétise.  
Et maintenant notre réunion (ou Assemblée) est close sous la Justice Divine.

L'instauration de l'Enseignement de la Foi Divine a été établie,  
En perspective d'unir toutes les âmes prédestinées.  
Dotés à la fois d'un corps humain et d'un corps divin,  
Nous appliquons la Sainte Doctrine pour amener progressivement la population dans la voie  
du Bien.

La tête baissée, nous nous présentons respectueusement devant le MAÎTRE,  
Nous promettons de garder le bon cœur pour instruire les adeptes.  
Le Dao est insaisissable, le Maître (1) imperceptible,  
Tintons la cloche de la Délivrance et agitions l'étendard de la Désincarnation.

Continuons de nous abriter sous le mécanisme divin du Créateur,  
Qui nous tend l'épée sacrée de la Sagesse pour maîtriser le Mal et éliminer Lucifer.  
Eloignons-nous vite de la porte de l'Enfer,  
Imitons la Sainte image dans la construction de notre demeure céleste.

Réciter 1 fois : **Vénération à DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha sattva**

(1) Dans la religion Cao Dai, DIEU est notre Maître.



## **PRIERE DE SORTIE DE CHEZ SOI OU AVANT DE PARTIR**

(Air de Joie printanière)

Le corps s'active dans la vie courante,  
La Morale Humaine doit être respectée dans toutes les relations.  
Maintes fois, se répètent les aléas et les avatars de la vie,  
Le sort humain est comme une écume sur les vagues ou des lentilles d'eau flottant sans destination.

La création de la richesse qui se déroule sous nos yeux,  
Peut nous attirer et nous faire changer d'avis.  
Je sollicite la protection de Dieu Cao Dai,  
Que chaque pas que je fais me rappelle mes racines dans la Foi !

Par inattention, je risque de marcher sur un être vivant et de le tuer,  
Son âme divine est invisible à nos yeux humains,  
Pardonnez-moi, épargnez-moi des accidents ou des catastrophes inattendus,  
Que Dieu approuve ma toute sincère prière.

Notre Père Miséricordieux des cieux nous protège et nous préserve  
Des embûches ou des dangers parsemés sur la route.  
« Aller en sécurité et rentrer en sécurité »,  
Voilà notre vœu, pour retourner au Paradis comme pour nous réincarner ici-bas.

Réciter 1 fois : **Vénération à DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha sattva**



## **PRIERE A LA RENTREE CHEZ SOI OU DE RETOUR**

(Air de Joie printanière)

Je remercie le guide et le soutien d'En Haut,  
Depuis mon départ jusqu'à mon retour.  
La mission a été bien accomplie,  
Ma Foi est aussi solide qu'assidue.

Je me rappelle le chemin du Paradis d'autrefois,  
La cérémonie durant laquelle l'Empereur Han reçut La Mère Divine de l'Univers,  
Le cheval Kantaka qui transporta le prince indien Sidartha,  
Qui deviendrait Bouddha Sakyamuni après avoir quitté son Palais Royal.

Laozi qui alla vers l'Ouest sur le dos de son buffle,  
Pour se retirer de la vie profane.  
Jésus Christ sur le Mont des Oliviers,  
Qui pria DIEU pour la Rédemption de l'Humanité.

Je prie DIEU de m'aider tout le long de mon chemin,  
A pouvoir susciter la lumière de la Sagesse.

Je m'abaisserai pour recueillir les tristes doléances des humains,  
Leur apporter secours et trouver le chemin de leur délivrance.

Réciter 1 fois : **Vénération à DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha sattva**



### **PRIERE AVANT DE DORMIR**

(Air de Joie Printanière)

Les désirs matériels se sont produits pendant la journée,  
Provoquant les fautes et les erreurs que je ne pouvais éviter.  
Je me baisse et me prosterne devant Dieu Miséricordieux,  
Pour exprimer ma sincère repentance et promettre de ne plus les répéter.

Que mon âme puisse se reposer tranquillement pendant mes rêves,  
Que les Esprits Supérieurs me donnent leurs conseils bienveillants,  
Et m'indiquent la direction du Paradis.  
Qu'ils mènent mon corps profane vers les bords saints du Paradis.

Réciter 1 fois : **Vénération à DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha sattva**



### **PRIERE AU REVEIL**

(Air de Joie Printanière)

Ouvrant les yeux, Je me réveille,  
Que Dieu Miséricordieux approuve ma reconnaissance profonde.  
Mourir puis naître, naître puis mourir, que cela signifie-t-il ?  
Pendant mon rêve, ces cycles se ressemblent.

Toute la matinée, la vie s'anime sans relâche,  
Comme tout le monde, je me bats pour gagner mon pain.  
Mon existence au milieu de ce monde de tant de malheurs,  
Me fera endurer, peut-être, trente six mille jours difficiles.

Je sollicite Votre Bénédiction pour me sauver,  
De fortifier ma piété, mon Eveil et ma sincérité.  
Discernant le Bien et le Mal,  
J'ai à cœur de contribuer à édifier solidement l'Univers.

Grâce à la Protection de DIEU Suprême,  
Grâce à la Bienveillance des Génies, Saints, Immortels et Bouddhas,  
Je continue le chemin habituel de ma Foi,  
Qui m'éloigne du monde ténébreux et m'approche de la lumière divine.

Réciter 1 fois : **Vénération à DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha sattva**



### **PRIERE AU DEBUT D'UNE LECON OU D'UNE CLASSE**

(Air de Joie Printanière)

Que Dieu Miséricordieux bénisse et donne l'aptitude  
Au (A la) jeune enfant pour qu'il (elle) comprenne ses leçons.  
Qu'il / elle s'habitue au Bien et évite le Mal.  
Qu'il / elle se serve de l'épée de la Sagesse pour éliminer son Karma.

Suivre le chemin Saint malgré les difficultés,  
Se soumettre au cadre moral pour devenir homme ou femme de bien.  
Solidarité avec ses camarades est une chose exigée,  
Loyauté et humanité sont les règles d'or à respecter corps et âme,  
Je fais le vœu de me conformer consciencieusement aux Trois Relations Cardinales (1),  
Vœu de respecter les Cinq Vertus confucéennes (2) et la Piété filiale,  
Vœu d'être digne pour conserver l'honneur ancestral,  
Vœu de protéger les concitoyens dans leur vie professionnelle.

Priez l'Esprit Divin incarné dans son corps de lui donner  
L'intelligence suffisante pour apprendre la politesse et poursuivre ses études.  
S'il (elle) rencontre heureusement l'Assemblée de « Dragon et Nuages » (3),  
Bon vent pour sa barque de Connaissances !

Réciter 1 fois : **Vénération à DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha sattva**

(1) Les Trois Relations Cardinales sont :

1. Le Roi (ou la Nation) et le sujet ;
2. Les Parents et les enfants ;
3. Le mari et la femme.

(2) Les Cinq Vertus Confucéennes :

1. Humanité et Bienfaisance
2. Politesse et Civisme
3. Loyauté et Fidélité
4. Connaissance et Sagesse
5. Honnêteté et Probité

(3) Epreuve autrefois organisée par le Roi afin de sélectionner les talentueux pour l'Administration du pays. Le dragon représente le Roi. Les nuages représentent les mandarins. Comme le dragon a besoin des nuages pour monter dans le ciel, le Roi a besoin des mandarins compétents pour gouverner le pays.



## **PRIERE AVANT LE REPAS**

(Air de Joie Printanière)

Parmi les créatures terrestres, l'être humain n'est qu'une espèce,  
Il doit boire, manger pour vivre.  
Les céréales qui nous sont offertes par la miséricorde du Ciel,  
Servent à nourrir parfaitement notre corps matériel.

Le Génie Agriculteur, autrefois, nous a appris à cultiver la terre,  
Nous n'oublierons pas son bienfait.  
En reconnaissance de la protection de Notre Mère Universelle Divine,  
Nous souhaitons nous servir de ce corps pour accéder à la Vie Eternelle (de l'âme).

Réciter 1 fois : **Vénération à DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha sattva**



## **PRIERE APRES LE REPAS**

(Air de Joie Printanière)

Soyons reconnaissants du labeur des agriculteurs,  
Exprimons notre gratitude à ceux qui ont travaillé le blé.  
Notre reconnaissance se doit quotidiennement, à chaque bouchée de pain.  
Une fois majeurs, nous sommes résolus à rendre service à la vie.

Que notre corps soit bien portant,  
Pour nous aider à construire la vie.  
Nous respectons la Loi du Très-Haut,  
Et ici-bas, nous aimons les êtres vivants : voilà notre Foi.

Réciter 1 fois : **Vénération à DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha sattva**



## **PRIERE A LA CEREMONIE DE MARIAGE**

(Air de Joie Printanière)

Le mécanisme de la Création Divine dans tout Univers,  
Est bien régi par l'union harmonieuse du Yin et du Yang.  
L'être humain tient solidement son autonomie,  
Et représente Dieu pour bâtir le monde et préserver la Morale humaine.

Maintenant, devant DIEU Suprême qui détermine vos destinées,  
Vous êtes dignement unis comme Femme et Mari.  
Gardez ce solennel serment pour la vie :  
Soyez une femme fidèle et soyez un mari loyal !

Vous vous engagez à vivre ensemble dans l'Amour et dans l'Harmonie,  
Comme l'homme qui donne à manger à sa femme devenue aveugle (1),  
Comme la femme qui prend soin quotidiennement de l'habit protocolaire de son mari  
mandarin,  
Sous la lueur lunaire, se voit encore la silhouette chaste de jade (2) de la jeune femme,  
Qui garde le paravent (3) ou qui couvre sa chevelure (4) : vous accepterez toutes les  
situations, les meilleures comme les pires.

L'héritage de la famille depuis trois générations,  
Doit être entretenu par le feu intense de votre amour.  
Devant vos proches, au milieu de l'oratoire, en toute sincérité,  
Vous vous promettez de vous unir pour la vie !

**Esprit de Victor HUGO**

Réciter 1 fois : **Vénération à DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha sattva**

(1) A la fin de la dynastie de Han (-206 au 8) en Chine, le grand dignitaire de l'Etat Tống Hoằng avait une femme aveugle. Chaque jour, après le travail, il rentrait chez lui et donnait lui-même à manger à sa femme.

L'Empereur Hán Quang Vũ avait à l'époque une sœur, la Princesse Hồ Dương qui était veuve depuis longtemps. Elle admirait beaucoup le mandarin Tống Hoằng. Elle disait souvent à l'Empereur qu'elle ne se remarierait qu'avec celui qui avait des qualités de Tống Hoằng. L'Empereur voulant connaître l'avis de Tống Hoằng, lui posa alors une question : « J'entends dire que quand on devient noble, on change d'amis et que quand on devient riche, on change de femme, n'est-ce pas ? ». Tống Hoằng a respectueusement répondu à l'Empereur : « Il ne faut jamais oublier les amis du temps où l'on était encore pauvre. Il ne faut pas non plus laisser notre femme de toujours dans la maison inférieure, à mon humble avis ! » L'Empereur et la Princesse comprirent la volonté de Tống Hoằng, abandonnèrent alors leurs avances et le respectèrent encore davantage.

(2) Ceci correspond à l'anecdote selon laquelle un père, voulant choisir un mari pour sa jeune fille, organisa des soirées dans son jardin, au clair de la lune, afin que sa fille rencontre les prétendants. Elle sut tester connaissances et caractères sans dépasser les limites de la décence et de la vertu.

(3) Autre anecdote de la Chine d'autrefois : le mandarin Dâu Nghi, voulant choisir pour sa fille un homme brave et talentueux, organisa un concours. Il s'agissait d'atteindre, à l'aide d'une fléchette, l'œil d'un oiseau peint sur un paravent bougeant sous l'effet du vent. Seul Ly Uyên réussit. Il devint, quelques temps après, le Premier Empereur de la dynastie de Tang (618 - 907) et son épouse l'Impératrice. Elle conserva sa vie durant ce paravent en souvenir de leur mariage heureux.

(4) Un dignitaire chinois Gia Truc Ngôn fut condamné par le Roi à vingt ans de réclusion dans une prison d'une province frontalière. Annonçant la triste nouvelle à son épouse, il lui dit qu'elle était libre de partir pour trouver un autre mari. Pour lui témoigner sa fidélité, elle couvrit ses cheveux d'une grande étoffe blanche et demanda à son époux d'y écrire « seul mon mari pourra l'enlever ». Elle vécut ensuite seule jusqu'au retour de son mari.





**PRIERE AU DECES DU ROI OU DU PRESIDENT DU PAYS**  
(Air de Tristesse)

Profonde reconnaissance envers Vos bienfaits répandus pour la nation,  
Profond respect des sujets envers Votre Majesté bien gravé dans notre cœur.  
Votre Souveraineté est comparable à celle du Très Haut,  
Qui protège et préserve, avec discrétion, son peuple des malheurs.

Les sujets loyaux et compétents sortent de l'ombre pour servir la Nation,  
Grâce à leurs connaissances et à leur savoir, notre société devient plus civilisée,  
Et notre peuple vit en paix et dans le bonheur,  
Les Sages lettrés et les Généraux de l'armée forment une Administration solide.

Désormais, Vous êtes très proche du Très Haut,  
Daignez, Votre Majesté, appliquer la Divinité dans le gouvernement du peuple.  
Maintenant, Vous vous êtes bien installé sur le trône du Paradis,  
Nous vous prions de protéger le peuple des guerres fratricides.

Déjà quatre mille ans (1) depuis la fondation de la nation,  
Nous avons édifié notre chère patrie dans le territoire du Sud.  
Concentrons notre volonté pour soutenir l'âme nationale,  
Afin de conserver l'héritage du pays dans l'éternité pour les générations futures.

Voilà DIEU Suprême Cao Dai qui se manifeste,  
Et répand Ses Bienfaits pour défendre et garder solidement la frontière du pays.  
Vous avez planifié et réalisé le développement de la nation pendant votre vie,  
Maintenant décédé, Vous reconstruirez l'autel de la Patrie de jadis.

**Sainte Đoàn Thị Điểm**

(1) à changer suivant l'histoire du pays, il s'agit ici de l'histoire du Viêt-Nam.



**PRIERE AU DECES DU PROFESSEUR**  
**OU DE L'ENSEIGNANT(E)**  
(Air de Tristesse)

En regardant de près le cours de ma carrière,  
Je ne peux oublier les bienfaits de l'instruction.  
J'exprime mes sincères prières à Mon estimable Professeur  
De témoigner des hommages et de la profonde reconnaissance de votre élève.

Que je ne réussisse pas encore dans ma vie professionnelle,  
Ou que j'aie une bonne réputation et un grand pouvoir,  
Je le dois aux sacrifices de mes parents qui m'ont élevé,  
Aussi bien qu'aux instructions de mes maîtres qui m'ont enseigné.

Ayant réussi les épreuves difficiles,  
Je témoigne ma profonde gratitude à mon Professeur.  
Si j'ai maintenant une bonne situation dans la vie,  
C'est grâce aux soins et aux éducations de mes maîtres depuis ma jeunesse.

Maintenant dans le Néant, Vous êtes à côté de la Sainte Béatitude,  
Veuillez accomplir l'enseignement de la bonne conduite de vos disciples.  
Je vous envoie humblement mes pensées au Ciel,  
Et vous offre ce verre d'Adieu avec toute mon affection.

**Sainte Đoàn Thị Điểm**



**PRIERE AU DECES DU / DES GRAND(S) PARENT(S)**  
(Air de Tristesse)

Le sang ancestral de notre lignée se perpétue sur Terre,  
J'aimerais bien continuer la transmission de nos valeurs familiales,  
En toute sincérité, je prie mes Sept Générations Ancestrales,  
De me donner la force de persévérer dans la Piété filiale.

Si autrefois, vous n'avez pas eu la chance de rencontrer la Voie Divine,  
Bénissez maintenant vos petits-enfants dans leur Foi Divine.  
Tenez l'épée de la Sagesse Eternelle,  
Pour trancher votre Karma en vue d'accéder au Pays de l'Eternel.

Quoique les péchés de la vie vous assaillent sur Terre,  
Quoique les dettes de Karma vous importunent dans l'Univers,  
Que vous ayez le corps profane ou celui divin,  
Priez DIEU Miséricordieux de vous sauver.

Malgré l'obtention d'une vie paisible au Paradis,  
Malgré la réincarnation sur Terre pour un exploit nouveau,  
Embarquez sur la Barque de la Sagesse Divine,  
Guidez vos enfants et petits-enfants dans le chemin du Bien.

Voilà la lumière de la grande Bénédiction qui apparaît  
Dans le monde entier avec la plénitude spirituelle et morale.  
Ici-bas comme dans le monde invisible,  
Nos Ancêtres se conforment au Dao depuis neuf générations.

Que le chemin du Paradis devienne facile et accessible,  
Que le Roi des Enfers amnistie et libère les damnés !  
Concentrez-vous et tenez bien l'étendard sacré pour être sauvé,  
Suivez le chemin de la Félicité Céleste pour être délivré !

En nous rappelant la piété filiale, nous ne pouvons retenir les larmes,  
En pensant à vos bienfaits, nous brûlons intérieurement les baguettes d'encens dans nos pensées.  
La très sincère douleur et l'affection combent notre cœur,  
Nous prions votre miraculeuse âme qui est dans les nuages supérieurs.

Réciter ensuite trois fois la Prière d'Appel aux Secours Divins



### **PRIERE D'APPEL AUX SECOURS DIVINS**

Nous prions très sincèrement le Miraculeux Bouddha Féminin Guan Yin Bodhisattva de Grande Compassion, de Grande Miséricorde, d'immense Générosité (réciter 3 fois).

Nous prions très sincèrement le Bouddha Féminin Guan Yin Bodhisattva qui aide et apporte le secours aux malheureux, aux sinistrés ; nous prions d'innombrables Bouddhas d'incommensurables oeuvres charitables. Le Bouddha enseigne à son disciple Ananda que cette Sainte Prière fait libérer très souvent les prisonniers, guérit fréquemment les malades graves, sauve les êtres vivants des trois sortes de catastrophe du vent, de l'eau et du feu et de cent malheurs ou souffrances.

Celui qui récite cette prière mille fois, sera sauvé lui-même ; pour dix mille fois, sa famille sera sauvée des malheurs, des souffrances ou des catastrophes.

Nous prions la Majesté de Bouddha et sollicitons sa puissante Protection pour inciter les cœurs humains à éliminer la méchanceté en eux et susciter le Salut divin. Nous prions que le Bodhisattva de Retour à la Lumière divine et celui de Retour à la Bonté, le Grand Empereur Divin Suprême du Palais Principal, les Grands Bhiksus, les purs et sereins Grands Bhiksus fassent disparaître les affaires administratives compliquées, résolvent les poursuites judiciaires. Nous prions les Grands Bodhisattva, les Cinq Cents Arahants d'apporter leur secours à . . . (nom et prénom du fidèle ou nos Ancêtres ou toute l'humanité etc.) et de les sauver des malheurs et des souffrances.

Les paroles du Bouddha Féminin Guan Yin, pures et limpides elles-mêmes, ne nécessitent point d'être améliorées. Il suffit de les réciter cent mille fois afin que les accidents et malheurs disparaissent. Ayez la foi, acceptez-les et exécutez-les en récitant ce mantra véridique « Kim Ba Kim Ba Dê, Câu Ha Câu Ha Dê, Da La Ni Dê, Ti Lê Ni Dê, Ma Ha Gia Dê, Chon Lang Can Dê, Ta Ba Ha. »

#### **Vénération à DIEU Tout Puissant, l'Immortel CAO DAI Maha Bodhisattva Maha sattva (dire à haute voix trois fois)**

Se prosterner 3 fois. A chaque prosternation, incliner la tête 3 fois tout en récitant : « **Vénération au Bouddha de Grande Compassion, de Grande Miséricorde, de Grand Miracle Guan Yin Bodhisattva.** »

(1) Selon le cas, on dit :

- Le nom et le prénom de(s) la personne(s) malade(s) ou en détresse ... pour qui nous faisons la prière pour obtenir la bénédiction.
- Nos ancêtres
- Les humains en détresse, en difficulté, les victimes ou accidenté(e)s ... des catastrophes ou de la guerre ...



**PRIERE AU DECES DU PERE  
OU DE LA MERE OU DES PARENTS**  
(Air de Tristesse)

Vos bienfaits sont grands pour nous avoir élevés et éduqués.  
Orphelins maintenant, nous faisons face, seuls, aux jours ensoleillés comme aux jours de pluie.

Vous êtes dans l’Au-delà, nous sommes ici-bas,  
Quelle malchance de ne plus pouvoir concrétiser notre piété filiale envers Vous!

Courbés, nous nous prosternons devant l’autel de notre Père/ Mère bien aimé(e).  
Nous vous prions de bien vouloir accepter ces modestes offrandes de cœur,  
Nous vous envoyons humblement notre profonde affection au ciel,  
Des larmes abondantes coulent de nos yeux.

Si vous vous rappelez notre lien de sang « Parents et enfants »,  
Regardez le monde invisible entièrement couvert de bénédiction divine,  
Suivez l’indication de l’Être Suprême,  
En tenant l’étendard sacré du Bouddha qui Vous accueille.

Attendez-nous dans l’Au-delà,  
Même si votre karma est très lourd,  
Restez dans l’Au-delà et réjouissez-vous de la Béatitude céleste,  
Mais ne retournez pas ici-bas parce nous vous manquons !

Nous nous efforçons de contenir notre douleur intense, les larmes coulant.  
En pensant à la Divine Loi « de causes et effets »,  
Prenez garde à Vous qui avez le grand âge,  
Votre décès a été fixé par le Saint Gardien des Registres célestes.

Poursuivre la Morale Humaine dans l’héritage familial est chose importante,  
Nous tiendrons à vie cette promesse.  
Nous nous prosternons respectueusement devant Dieu Miséricordieux,  
Qu’IL amnistie nos Parents dans cette Troisième Ere universelle du Salut Divin.

Nous Vous prions, ... (1), de vous concentrer sur votre esprit,  
Pour suivre le Divin dans le chemin des Saints,  
Reposez-vous sereinement dans l’Au-delà,  
Nous réalisons ici-bas des oeuvres de charité pour Vous aider à regagner votre ancienne Dignité céleste.

Je/Nous Vous offre/offrons ce verre d’Adieu,  
Notre affection ne nous permet pas encore de nous séparer de notre tristesse.  
Cher Père/ Chère Maman, où es-tu ? (2)  
Nous portons le deuil dans notre coeur, en Vous envoyant nos larmes d’amour !

**Sainte Đoàn Thị Điểm**

(1) « Chers Parents » ou « Cher Père » ou « Chère Mère » selon le cas.

(2) « Père ici présent » ou « Mère ici présente » suivant le cas.



## **PRIERE AU DECES D'UN(E) OU DES PROCHE(S) DE LA FAMILLE**

(Air de Tristesse)

N'ayant pas pu discerner le Bien du Mal pendant la vie terrestre,  
Désormais vous pouvez voir le mécanisme divin dans l'Au-delà.  
L'ÊTRE SUPRÊME vous amnistie,  
Les Saints, Génies, Immortels ou Bouddhas vous apportent leur secours.

Ayant supporté les peines et les difficultés de la vie sur Terre,  
Concentrez-vous afin de dissoudre l'illusion de vos rêves.  
Vous voyagez maintenant dans l'Univers,  
Accédez au mécanisme de la Délivrance pour bâtir votre demeure céleste.

Nous sommes reconnaissants de la rémission des péchés antérieurs par la Miséricorde Divine,  
Qui fait venir l'étendard sacré pour accueillir l'âme prédestinée !  
Le vent d'Immortel remue le plumeau taoïste,  
Le trône du lotus soutient vos pas et vous amène au domaine des Bouddhas.

Allez droit à la Porte de la Félicité divine,  
Orientez-vous vers l'entrée du Vide céleste en attendant l'arrivée du Bouddha.  
L'auréole resplendissante éclaire la Haute Tour du Ciel,  
Quelle chance inouïe de rencontrer désormais le jour de la Rédemption !

En se concentrant sur sa nature divine, votre âme originelle retrouve la béatitude.  
Au Paradis, elle se déplace sur le dos des Hérons ou des Dragons.  
Loin des souillures et des poussières terrestres,  
Vous êtes maintenant au Palais des Immortels, de jour comme de nuit.

Au Palais de jade, assimilez les préceptes du Dao,  
Au ciel du Néant absolu, comprenez le mécanisme divin.  
Suivez progressivement le chemin de la Sainte Moralité,  
Pour atteindre la Vie Eternelle, miracle dans le Four Créateur.

Renoncez à la vie profane et éloignez les sources de la souffrance.  
L'eau bénite vous nettoie des souillures du monde profane,  
Afin que vous puissiez traverser le pont céleste pour arriver à la rive de l'Eveil.  
Saisissez cette rare opportunité pour ne pas rater l'heure de la Délivrance de l'âme.

**Sainte Đoàn Thị Điềm**



## **PRIERE AU DECES D'UN/ DES FRERE(S) OU D'UNE/ DES SOEUR(S)**

(Air de Tristesse)

Frères et sœurs sont comme les membres d'un seul corps,  
Plus je me souviens de toi, plus je regrette notre amour fraternel.  
Par attachement naturel entre frères et sœurs depuis notre naissance,  
Nous avons partagé ensemble le bol de riz et le filet de poisson.

Même une phrase de mauvaise intention contre toi me rend malheureux,

A fortiori, en ce triste moment de notre séparation.  
Tu nous quittes pour toujours,  
Pour aller au Ciel, tandis que nous poursuivons notre vie ici-bas.

Aimons ces moments lors desquels nos chers parents nous ont couverts de tant d'affection,  
Aimons ces moments où nous avons partagés, depuis notre jeune âge, la même chambre à  
coucher. (1)

Aimons notre jeunesse innocente ensemble,  
Aimons notre loyauté fraternelle durant toute notre vie adulte.

Malchance, ta courte vie a été ainsi décidée par le Divin,  
Pour payer ton karma, prends ta retraite loin de la vie des hommes.  
Suis la lumière de Dieu Cao Dai,  
Et en t'appuyant sur les nuages, tu quittes cette Terre profane pour entrer dans l' Au-delà  
sacré.

Même si tu te souviens encore de notre amour fraternel,  
Libère-toi des chaînes karmiques en réglant tes dettes envers tes créanciers terrestres.  
Visite souvent nos chers (2) parents le matin comme le soir,  
Pour remplir pieusement notre devoir filial.

Nous envoyons à nos respectueux Ancêtres l'âme de notre cher(e) (3)...  
Qui nous confie les frères et sœurs en vie ici-bas.  
Nous t'invitons à prendre ce verre de liqueur pour te dire Adieu,  
Sois témoin de notre profonde affection pour toi.

**Sainte Đoàn Thị Điểm**

- (1) Au Viêt-Nam, la pauvreté ne permettait à chaque enfant de disposer de sa propre chambre.  
(2) Parents ou Père ou Mère décédé(e).  
(3) Frère ou sœur.



**PRIERE AU DECES DE L'EPOUX OU DU COMPAGNON**  
(Air de Tristesse)

Notre Amour nous unit en une seule entité,  
La relation loyale depuis notre début se grave profondément dans notre cœur.  
Je t'envoie maintenant mon affection par la pluie ou par le vent,  
Désormais, à qui puis-je confier ma peine et mes tourments ?

Plus je me souviens de nos jours ensemble,  
Plus mon cœur est déchiré pour notre amour !  
Quoique notre vie commune soit maintenant brisée,  
Témoigne de ma fidélité !

Bien que je vive encore, je me considère comme morte,  
Car ma vie sans toi est sans joie.  
Fatal est mon destin d'oiseau solitaire,  
Débordantes, mes larmes se déversent dans les neuf sources de l'Enfer.

Toi, libéré des dettes séculières,  
Aide-moi qui suis devenue veuve.  
Protège-moi des difficultés de la vie de tous les jours,  
Donne-moi la force de garder une vie de femme exemplaire !

Toi, malgré ton temps libre au séjour des Bienheureux,  
Protège nos enfants et beaux enfants pour qu'ils gardent bien la haute Moralité.  
Toi, malgré ta Noblesse du Paradis,  
Manifeste-toi dans mes rêves pour que nous soyons ensemble.

Toi, malgré tes pouvoirs miraculeux,  
Soutiens-moi, seule dans les étroits chemins de la vie.  
Toi, quoique tu sois installé sur le trône au Palais Céleste de Jade,  
Je te conjure de m'aider à alléger mon lourd karma ici-bas.

Je t'envoie mon âme pour que tu fixes son destin,  
Je t'envoie mon karma pour que tu enlèves ses chaînes.  
Fidèle, je couvrirai pour toujours mes cheveux (1),  
Adieu mon amour ! Prends ce verre avec moi, mes larmes aux yeux.

**Sainte Đoàn Thị Điểm**

(1) Un dignitaire chinois Gia Truc Ngôn fut condamné par le Roi à vingt ans de réclusion dans une prison d'une province frontalière. Annonçant la triste nouvelle à son épouse, il lui dit qu'elle était libre de partir pour trouver un autre mari. Pour lui témoigner sa fidélité, elle couvrit ses cheveux d'une grande étoffe blanche et demanda à son époux d'y écrire « seul mon mari pourra l'enlever ». Elle vécut ensuite seule jusqu'au retour de son mari.



**PRIERE AU DECES DE L'EPOUSE OU DE LA COMPAGNE**  
(Air de Tristesse)

Croyant que notre lien conjugal durerait longtemps.  
Toi, femme attentionnée, m'as accepté comme compagnon pour la vie,  
Mais, hélas, te voilà qui m'as quitté subitement.  
Désormais, je ne peux te revoir que dans mes rêves !

Notre chambre est froide sans ta présence,  
Tes habits restants semblent me rappeler ta belle silhouette ;  
En constatant notre douloureuse séparation,  
Notre serment de vie commune s'est rompu ainsi que notre histoire d'amour.

Plus je pense à notre serment d'amour d'autrefois,  
Plus mon amour pour toi devient intense devant la montagne et le fleuve.  
Pourquoi le Ciel nous sépare-t-il ?  
Mon cœur est brisé et rempli de douleurs.

La transmission du gène familial est ô combien loyale,  
Cette oeuvre subsiste encore dans notre rêve de ce deuil.  
Sous la lueur lunaire du soir de l'automne, je me demande

Qui est plus triste, entre toi qui t'en vas et moi, ci-présent ?

J'essaie d'envoyer mes pensées vers toi, maintenant dans le monde invisible,  
Où repose ton ombre dans cet espace inconnu ?  
Ou bien es-tu égarée dans les chemins du Paradis,  
Sans te souvenir de moi qui porte maintenant seul notre amour !

Solitaire, je m'assois sous la lumière agonisante de la lampe de nuit,  
Et accepte cette vie d'un veuf regardant des flocons de neige à travers la fenêtre.  
En pensant à ton voyage dans l'au-delà,  
Je me demande si tu aimes encore celui qui s'écroule au pied du pont pour pleurer son amour.

Ou bien es-tu admise au Séjour des bienheureux,  
Penses-tu à celui qui reste encore dans ce monde de souffrance ?  
J'élève mon regard et attrape le plumeau angélique,  
Pour balayer d'un seul coup toutes les dettes de mon karma.

Voici mon cœur aimant comme mes présents,  
Voici le verre d'adieu comme mes larmes d'amour.  
Quoiqu'il arrive, notre loyauté demeure pour toujours.  
Voilà une dernière fois dans notre histoire d'amour.

**Sainte Đoàn Thị Điểm**



## Calendrier des Célébrations Religieuses

Date lunaire	Célébration	Office
1er janvier	<b>Jour du Têt, réception des Saints</b>	Petit office
9 janvier	<b>Fête de DIEU</b>	Grand off.
15 janvier	<b>La pleine lune du Cycle Premier</b>	Grand off.
15 février	<b>Fête du Maître Suprême du Dao</b> (Thái Thượng Lão Quân)	Grand off.
19 fév.	<b>Fête du Bouddha Féminin Guan Yin Bodhisattva</b>	Grand off.
13 mars	<b>Commémoration du Grand Immortel Ngô Minh Chiêu,</b> Premier Disciple de DIEU Cao Dai	Petit office
8 avril	<b>Fête du Bouddha Sakyamuni</b>	Grand off.
10 avril	<b>Commémoration de la Sainteté de Hộ Pháp Phạm Công Tắc</b>	Petit office
14 avril	<b>Commémoration du Représentant du Culte des Génies Jiang Taigong</b> Khương Thái Công	Grand off.
24 juin	<b>Fête du Saint Empereur Guan Quan Thánh Đế Quân</b>	Grand off.
15 juillet	<b>La pleine lune du Cycle du Milieu</b> <b>Célébration en honneur des Ancêtres</b>	Grand off.
15 août	<b>Fête de la Mère Divine de l'univers</b>	Grand off.
18 août	<b>Fête du Pape Spirituel Tai Pé</b> Lý Thái Bạch	Grand off.
27 août	<b>Fête du Grand Maître Confucius</b>	Grand off.
15 octobre	<b>Anniversaire de l'Avènement du Caodaïsme</b> <b>La pleine lune du Cycle Dernier</b>	Grand off.
25 déc solaire	<b>Noël – Fête de Jésus-Christ</b>	Grand off.
24 déc lunaire	<b>Fête du Retour au ciel des Saints</b>	Petit office

**Eglise Cao Dai de Paris**

35, rue Roger-Girodit  
94140 Alfortville  
FRANCE

Tél. : 01 43 53 05 78